

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 西默斯·贝格的冒险；(the Adventures Of Seumas Beg;) 000001

2. 西默斯·贝格的冒险；(the Adventures Of Seumas Beg;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西默斯·贝格的冒险；(The Adventures of Seumas Beg;)
第1/2页

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪməs] [beg]
THE ADVENTURES OF SEUMAS BEG
这 冒险 的 血清 求

西玛斯历险记

[ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn]
THE ROCKY ROAD TO DUBLIN
这 岩石 路 到 都柏林

通往都柏林的崎岖之路

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['stiːvnz]
JAMES STEPHENS
詹姆斯 斯蒂芬斯

詹姆斯·斯蒂芬斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] , - - [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , -
' THE CHARWOMAN'S DAUGHTER , ' ' THE HILL OF VISION , '
- 这 - 女儿 , - - 这 爬坡道 的 想象 , -

《女清洁工的女儿》《幻象之山》

- [ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE CROCK OF GOLD , ' ETC .
- 这 缸 的 金子 , - ETC .

《金罐》等等。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] [striːt] , LONDON1915
MARTIN'S STREET , LONDON1915
马丁的 街道 , LONDON1915

伦敦马丁街，1915年

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪməs] [beg]
THE ADVENTURES OF SEUMAS BEG
这 冒险 的 血清 求

西玛斯历险记

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː]
The Cherry Tree
这 樱桃 树

樱桃树

['brekfəst] [taɪm]
Breakfast Time
早餐 时间

早餐时间

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
In the Orchard
在 这 果园

在果园里

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day and Night
天 和 夜晚

日夜

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæg]
The Devil's Bag
这 魔鬼的 包

魔鬼的袋子

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [ə'brɔːd]
A Visit from Abroad
一个 访问 从 国外

来自国外的访问

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The Wood of Flowers
这 木头 的 花朵

花之木

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ]
The White Window
这 白色的 窗户

白色窗户

['mɪdnaɪt]
Midnight
午夜

午夜

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]
Behind the Hill
在后面 这 爬坡道

山后

[ðə; ði]['siːkrət]
The Secret
这 秘密

秘密

['eɪprəl] ['ʃaʊərz]
April **Showers**
四月 淋浴

四月阵雨

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
The **Turn** **of** **the** **Road**
这 转动 的 这 路

道路的转弯

[ðə; ði]['kɒrəl]['aɪlənd]
The **Coral** **Island**
这 珊瑚 岛

珊瑚岛

[ðə; ði] [kaʊ]
The **Cow**
这 奶牛

母牛

[ðə; ði][əʊld][mæn]
The **Old** **Man**
这 老的 男人

老人

[wɒt] [ðə; ði] [sneɪk] [sɔː]
What **the** **Snake** **saw**
什么 这 蛇 锯

蛇看到了什么

[ðə; ði] [hɔːs]
The **Horse**
这 马

马

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]
The **Apple** **Tree**
这 苹果 树

苹果树

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
The **Appointment**
这 预约

任命

[tʃek]
Check
查看

查看

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ]
When **I** **was** **Young**
什么时候 我 曾是 年轻的

当我年轻的时候

[ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn]
THE **ROCKY** **ROAD** **TO** **DUBLIN**
这 岩石 路 到 都柏林

通往都柏林的崎岖之路

[ðə; ði] ['peɪtriəts] [bed]
The **Patriot's** **Bed**
这 爱国者的 床

爱国者的床

['gɹɑːftɒn]	[striːt]
Grafton	**Street**
格拉夫顿	街道

格拉夫顿街

[ˌpɔːtə'beləʊ]	[brɪdʒ]
Portobello	**Bridge**
波多贝罗	桥

波托贝罗桥

[jɔːk]	[striːt]
York	**Street**
约克	街道

约克街

[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːn]	['eɪkəz]
The	**Fifteen**	**Acres**
这	十五	英亩

十五英亩

['kɒlɪdʒ]	[griːn]
College	**Green**
大学	绿色的

学院绿地

[maʊnt]	[striːt]
Mount	**Street**
山	街道

芒特街

['westlənd]	[rəʊ]
Westland	**Row**
韦斯特兰	排

韦斯特兰街

[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['saɪəns]
The	**College**	**of**	**Science**
这	大学	的	科学

理学院

[ðə; ði]	[kə'næl]	[bæŋk]
The	**Canal**	**Bank**
这	运河	银行

运河岸边

[baɪ]	[ɑːnə]	['lɪfi]
By	**Ana**	**Liffey**
经过	安娜	利菲

作者：安娜·利菲

[frɒm; frəm]	[hɔːk]	[ænd; ənd]	[kaɪt]
From	**Hawk**	**and**	**Kite**
从	鹰	和	风筝

出自《鹰与风筝》

[ðə; ði]	[gɒm'biːn]	-	[mæn]
The	**Gombeen**	**-**	**man**
这	贡宾	-	男人

贡宾人

['bɛrɪsˌfɔːrd]	[pleɪs]
Beresford	**Place**
贝雷斯福德	地方

贝雷斯福德广场

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
At **the** **Fair**
在 这 公平的

在博览会上

[ðə; ði][fɜ:(r)] [kəʊt]
The **Fur** **Coat**
这 毛皮 外套

皮草大衣

['dʌblɪn] [men]
Dublin **Men**
都柏林 男人

都柏林人

[oʊ'kɑ:nəl] [brɪdʒ]
O'Connell **Bridge**
奥康奈尔 桥

奥康奈尔桥

['ʃɑ:lət] [stri:t]
Charlotte **Street**
夏洛特 街道

夏洛特街

['dʒɔ:rdʒɪz] [stri:t]
George's **Street**
乔治的 街道

乔治街

['hɑ:lz] [stri:t]
Holles **Street**
霍利斯 街道

霍利斯街

['kæti] -
Katty **Gollagher**
凯蒂 -

凯蒂·戈拉格尔

[kɔ:k] [hɪl]
Cork **Hill**
软木 爬坡道

科克山

[ðə; ði]['paɪpə(r)]
The **Piper**
这 派珀

吹笛人

[ðə; ði] ['ʃædəʊ]
The **Shadow**
这 阴影

影子

['kʌstəm] [haʊs] [ki:]
Custom **House** **Quay**
风俗 房子 码头

海关大楼码头

['sti:vənz] [gri:n]
Stephen's **Green**
斯蒂芬的 绿色的

斯蒂芬绿地

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz]
The College of Surgeons
这 大学 的 外科医生

外科医师学会

['mɛriən] [skweə(r)]
Merrion Square
梅里恩 正方形

梅里恩广场

[ðə; ði][beə(r)] [triːz]
The Bare Trees
这 裸 树木

光秃秃的树

['dʌnfiz] ['kɔːnə(r)]
Dunphy's Corner
邓菲的 角落

邓菲角

[ðə; ði] ['dɒdə(r)] [bæŋk]
The Dodder Bank
这 菟 银行

多德河岸

[waɪt] ['fiːldz]
White Fields
白色的 田野

白田

[ðə; ði][pæps][ɒv; əv]['deɪnə]
The Paps of Dana
这 爸爸 的 达娜

达纳的狗仔队

['dɑːnəliz] ['ɔːtʃəd]
Donnelly's Orchard
唐纳利 果园

唐纳利果园

['dɒnibrʊk]
Donnybrook
唐尼布鲁克

唐尼布鲁克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪməs] [beg]
THE ADVENTURES OF SEUMAS BEG
这 冒险 的 血清 求

西玛斯历险记

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː]
THE CHERRY TREE
这 樱桃 树

樱桃树

[kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed][maɪ] ['draʊzi] ['dʒentlmən] !
Come from your bed my drowsy gentleman !
来 从 你的 床 我的 昏昏欲睡 绅士 !

睡眼惺忪的先生，快从床上起来吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [feə(r)]['leɪdi] , [raɪz][ænd; ənd][breɪd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
And you , fair lady , rise and braid your hair ,
和 你 , 公平的 女士 , 上升 和 编织 你的 头发 ,

美丽的小姐，请起身，梳理你的头发。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒʃ] , [ɪf] [wɒʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
And let the children wash , if wash they can ;
和 让 这 孩子们 洗 , 如果 洗 他们 能 ;
如果孩子们会洗，就让他们洗吧；

[ɪf] [nɒt] , [ə'sɪst] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][feə(r)]
If not , assist you them , and make them fair
如果 不是 , 协助 你 他们 , 和 制作 他们 公平的
如果不是，就帮助他们，让他们公平对待你。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,
As is the morning and the morning sky ,
作为 是 这 早晨 和 这 早晨 天空 ,
就像清晨和晨曦一样，

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɜːd][ɪn][eə(r)] .
And every tree and bush and bird in air .
和 每一个 树 和 衬套 和 鸟 在 空气 .
还有每一棵树、每一丛灌木、每一只飞鸟。

[ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
The sun climbed on the heights three hours ago ,
这 太阳 攀登 在 这 高度 三 小时 前 ,
三个小时前，太阳已经升到了山顶。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] ;
He laughed above the hills and they were glad ;
他 笑了 多于 这 丘陵 和 他们 是 高兴的 ;
他在山上大笑，山上的人们也为他高兴；

[wɪð] ['bʌb(ə)ld] [pɜːl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [fləʊ]
With bubbled pearl he made the rivers flow
和 冒泡 珍珠 他 制成 这 河流 流动
他用气泡般的珍珠使河流奔流。

[ænd; ənd] [leɪst] [ðeə(r)][mɪsts][ɪn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][klæd]
And laced their mists in silver , and he clad
和 系带 他们的 薄雾 在 银 , 和 他 覆膜
他将他们的迷雾染成银色，并为他们穿上了......

[ðə; ði] [miːdz] [ɪn]['freɪgrənt][pɒmp][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The meads in fragrant pomp of green and gold ,
这 蜂蜜酒 在 香 盛大场面 的 绿色的 和 金子 ,
绿金相间的草地芬芳馥郁，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sæd] .
And bade the world forget it had been sad .
和 巴德 这 世界 忘记 它 有 到过 伤心 .
并请求世人忘记曾经的悲伤。

[səʊ][lɪft] [jɔː'self] , [gʊd] [sɜː(r)] !
So lift yourself , good sir !
所以 举起 你自己 , 好的 先生 !
所以，振作起来吧，先生！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [swiːt] [deɪm] ,
and you , sweet dame ,
和 你 , 甜的 贵妇人 ,
还有你，甜美的女士，

[ʌn'læʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['paɪəs] [greɪ] ;
Unlash your evening eyes of pious grey ;
放开 你的 晚上 眼睛 的 虔诚的 灰色的 ;
睁开你那双虔诚的灰色晚眸；

[kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [iːtʃ] [lʌvd] [neɪm] ,
Call on the children by each loved name ,
称呼 在 这 孩子们 经过 每个 喜爱 姓名 ，

用孩子们各自的爱名呼唤他们，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] ;
And set them on the grass and let them play ;
和 放 他们 在 这 草 和 让 他们 玩 ；

把他们放在草地上，让他们玩耍；

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
And play with them a while , and sing with them
和 玩 和 他们 一个 尽管 ， 和 唱歌 和 他们

和他们玩一会儿，和他们一起唱歌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ] .
Beneath the cherry bush a roundelay .
下面 这 樱桃 衬套 一个 轮舞 .

樱桃树下是一首轮唱曲。

['brekfəst] [taɪm]
BREAKFAST TIME
早餐 时间

早餐时间

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
The sun is always in the sky
这 太阳 是 总是 在 这 天空

太阳总是高挂在天上。

[wen'evə(r)] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Whenever I get out of bed ,
每当 我 得到 出去 的 床 ，

每当我起床的时候，

[ænd; ənd] [ai] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [waɪ]
And I often wonder why
和 我 经常 想知道 为什么

我常常想知道为什么。

[ɪts] ['nevə(r)] [leɪt] . — [maɪ] ['sɪstə(r)] [sed]
It's never late . — My sister said
它是 绝不 晚的 . — 我的 姐姐 说

永远不会太晚。——我姐姐说

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] ,
She did not know who did the trick ,
她 做过 不是 知道 WHO 做过 这 诡计 ，

她不知道是谁干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And that she did not care a bit ,
和 那 她 做过 不是 关心 一个 少量 ，

她一点也不在乎。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [maɪ] ['pɒrɪdʒ] [kwɪk] .
And I should eat my porridge quick .
和 我 应该 吃 我的 稀饭 快的 .

我应该快点把粥吃完。

. . . [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['mʌðə(r)] ['weikən] [ˌaɪ 'tiː] .
. . . I think it's mother wakens it .
. . . 我 思考 它是 母亲 醒来 它 .

我觉得是妈妈把它叫醒的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
IN THE ORCHARD
在 这 果园

在果园里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl]
There was a giant by the Orchard Wall
那里 曾是 一个 巨大的 经过 这 果园 墙

果园墙边有个巨人。

['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ,
Peeping about on this side and on that ,
偷窥 关于 在 这 边 和 在 那 ,

四处张望，这边看看，那边看看，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl]
And feeling in the trees : he was as tall
和 感觉 在 这 树木 : 他 曾是 作为 高的

摸索着树梢：他那么高

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [fæt] :
As the big apple tree , and twice as fat :
作为 这 大的 苹果 树 , 和 两次 作为 胖的 :

像那棵大苹果树一样，而且肥硕两倍：

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['brɪsli] - [blæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
His beard was long , and bristly - black , and there
他的 胡须 曾是 长的 , 和 刚毛的 - 黑色的 , 和 那里

他的胡子很长，又黑又硬，而且……

[wɜː(r); wə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [grɑːs] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Were leaves and bits of grass stuck in his hair .
是 树叶 和 比特 的 草 卡住 在 他的 头发 .

他的头发里是不是夹杂着树叶和草屑?

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He held a great big club in his right hand ,
他 握住 一个 伟大的 大的 俱乐部 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着一根又大又粗的棍子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [felt] [ɪn] ['evri] [triː]
And with the other felt in every tree
和 和 这 其他 毛毡 在 每一个 树

还有每棵树上的其他毡布

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
For something that he wanted .
为了 某物 那 他 通缉 .

为了他想要的东西。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd]
You could stand
你 可以 站立

你可以站着

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː]
Beside him and not reach up to his knee
旁 他 和 不是 抵达 向上 到 他的 膝盖

在他旁边，但够不到他的膝盖

[səʊ] ['maɪti] [bɪg] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd]
So mighty big he was — I feared he would
所以 强大的 大的 他 曾是 — 我 害怕 他 会

他个头那么大——我担心他会

[tɜːn] [raʊnd] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
Turn round , and trample down to where I stood .
转动 圆形的 , 和 践踏 向下 到 在哪里 我 站立 .

转身，踩着脚走到我站的地方。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [slɪd]
I tried to get away , but , as I slid
我 尝试 到 得到 离开 , 但 , 作为 我 滑行

我试图逃跑，但是，当我滑行时

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent]
Under a bush , he saw me , and he bent
在下面 一个 衬套 , 他 锯 我 , 和 他 弯曲

他躲在灌木丛下看见了我，然后弯下了腰。

[fɑː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪd] ?
Far down and said , " Where is the Princess hid ?
远的 向下 和 说 , " 在哪里 是 这 公主 隐藏 ?

远处传来声音，问道："公主藏在哪里？"

" [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] —
" I pointed to a place , and off he went —
" 我 尖 到 一个 地方 , 和 离开 他 去 —

我指着一个地方，他就走了——

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃ] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [fluː]
But while he searched I turned and simply flew
但 尽管 他 搜索 我 转向 和 简单地 飞翔

但他还在寻找的时候，我转身就飞了出去。

[raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Round by the lilac bushes back to you .
圆形的 经过 这 紫丁香 灌木丛 后退 到 你 .

绕过丁香丛，回到你身边。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
DAY AND NIGHT
天 和 夜晚

日夜

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
When the bright eyes of the day
什么时候 这 明亮的 眼睛 的 这 天

当白昼明亮的双眼

['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [dʌsk] , [tuː; tə] [siː]
Open on the dusk , to see
打开 在 这 黄昏 , 到 看

黄昏时分，打开门，可以看到

[mɪst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [feɪd] [ə'weɪ]
Mist and shadow fade away
薄雾 和 阴影 褪色 离开

迷雾和阴影渐渐消散

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['merəli] ,
And the sun shine merrily ,
和 这 太阳 闪耀 兴高采烈地 ,

阳光灿烂，

[ðen] [ai] [liːv] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [rʌn]
Then I leave my bed and run
然后 我 离开 我的 床 和 跑步

然后我离开床，跑了起来。

[aʊt] [tuː; tə]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Out to frolic in the sun .
出去 到 嬉戏 在 这 太阳 .

出去享受阳光嬉戏。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] [ai] [pleɪ]
Through the sunny hours I play
通过 这 阳光明媚 小时 我 玩

在阳光明媚的时光里，我玩耍

[weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] ,
Where the stream is wandering ,
在哪里 这 溪流 是 漫游 ,

溪流蜿蜒之处，

['plʌkɪŋ] ['deɪziz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
Plucking daisies by the way ;
拔毛 雏菊 经过 这 方式 ;

顺便说一句，我在采摘雏菊；

[ænd; ənd][ai] [lɑ:f] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And I laugh and dance and sing ,
和 我 笑 和 舞蹈 和 唱歌 ,

我欢笑、跳舞、歌唱，

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [flai] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
While the birds fly here and there
尽管 这 鸟类 飞 这里 和 那里

鸟儿们四处飞翔

['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] .
Singing on the sunny air .
歌唱 在 这 阳光明媚 空气 .

在阳光明媚的空气中歌唱。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] , [kəʊld][ænd; ənd] [sləʊ] ,
When the night comes , cold and slow ,
什么时候 这 夜晚 来 , 寒冷的 和 慢的 ,

夜幕降临，寒冷而缓慢，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [muːn] [wɔːks] [ðə; ði][skaɪ] ,
And the sad moon walks the sky ,
和 这 伤心 月亮 散步 这 天空 ,

那轮忧郁的月亮在天空中徘徊，

[wen] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] [sez] " [bəu] ,
When the whispering wind says " Boh ,
什么时候 这 耳语 风 说道 " boh ,

当微风低语“Boh,

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little boy !
小的 男生 !

小男孩！

" [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ,
" and makes me cry ,
" 和 制作 我 哭 ,

“这让我哭了，”

[baɪ][maɪ]['mʌðə(r)][ai][ˌeɪ 'em][led]
By my mother I am led
经过 我的 母亲 我 是 引领

我受母亲的引领

[həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
Home again and put to bed .
家 再次 和 放 到 床 .
回到家，哄睡。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæg]
THE DEVIL'S BAG
这 魔鬼的 包
魔鬼的袋子

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
I saw the Devil walking down the lane
我 锯 这 魔鬼 步行 向下 这 车道
我看见魔鬼沿着小路走来。

[bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [haʊs] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg]
Behind our house . — There was a heavy bag
在后面 我们的 房子 . — 那里 曾是 一个 重的 包
我家后面——有一个沉重的袋子。

[stræpt] ['taɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
Strapped tightly on his shoulders , and the rain
绑带 紧紧 在 他的 肩膀 , 和 这 雨
紧紧地绑在他的肩膀上，雨

['sizl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪm] .
Sizzled when it hit him .
滋滋作响 什么时候 它 打 他 .
击中他时发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [ræg]
He picked a rag
他 挑选 一个 抹布
他捡起了一块破布。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæk] ,
Up from the ground and put it in his sack ,
向上 从 这 地面 和 放 它 在 他的 解雇 ,
他从地上爬起来，把它放进麻袋里。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
And grinned and rubbed his hands .
和 咧嘴一笑 和 摩擦 他的 双手 .
他咧嘴一笑，搓了搓手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ]
There was a thing
那里 曾是 一个 事物
有件事

['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæg] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] —
Moving inside the bag upon his back —
移动 里面 这 包 之上 他的 后退 —
他钻进背上的袋子里——

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [səʊl] !
It must have been a soul !
它 必须 有 到过 一个 灵魂 !
那一定是灵魂！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋ]
I saw it fling
我 锯 它 一扔
我看到它甩了出去

[ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl]
And twist about inside , and not a hole
和 捻 关于 里面 , 和 不是 一个 洞

并在里面扭动，而不是钻进洞里

[ɔː(r)] ['kræni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] !
Or cranny for escape !
或者 裂缝 为了 逃脱 !

或者一个可以逃生的缝隙！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sæd] !
Oh , it was sad !
哦 , 它 曾是 伤心 !

哦，真令人难过！

[ai] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [let] [aʊt] [ðæt] [səʊl] !
I cried , and shouted out , " Let out that soul !
我 哭 , 和 喊叫 出去 , " 让 出去 那 灵魂 !

我哭着喊道：“放出那个灵魂！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [mæd] ,
" But he turned round , and , sure , his face went mad ,
" 但 他 转向 圆形的 , 和 , 当然 , 他的 脸 去 疯狂的 ,

但他转过身来，果然，他的脸色变得疯狂起来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] " [hel] !
And twisted up and down , and he said " Hell !
和 扭曲 向上 和 向下 , 和 他 说 " 地狱 !

他扭动着身体上下摆动，说道：“该死！”

" [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] . . . .
" And ran away . . . .
" 和 跑 离开 . . . .

然后就逃走了……

[əʊ] , ['mæmi] !
Oh , mammy !
哦 , 妈咪 !

哦，妈妈！

[aɪm] [nɒt] [wel] .
I'm not well .
我是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd]
A VISIT FROM ABROAD
一个 访问 从 国外

来自国外的访问

[ə; eɪ] [spek] [went] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]
A speck went blowing up against the sky
一个 斑点 去 吹 向上 反对 这 天空

一粒尘埃在空中炸开了。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [liːf] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)]
As little as a leaf : then it drew near
作为 小的 作为 一个 叶子 : 然后 它 画 靠近

像一片叶子那么小：然后它靠近了

[ænd; ənd] ['brɔːdnd] . — " [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːd] , " [sed] [ai] ,
And broadened . — " It's a bird , " said I ,
和 扩大 . — " 它是 一个 鸟 , " 说 我 ,

目光放宽了。“是只鸟，”我说。

[ænd; ənd] [fetʃt] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .
And fetched my bow and arrows .
和 已获取 我的 弓 和 箭头 .

然后我去取了弓箭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] !
It was queer !
它 曾是 酷儿 !

真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spek] ['ɪntuː][ə; eɪ][blɒt] ,
It grew up from a speck into a blot ,
它 生长 向上 从 一个 斑点 进入 一个 印迹 ,

它从一个小斑点发展成了一大块污渍。

[ænd; ənd] ['skwɒtə(r)] [pɑːst][ə; eɪ][klaʊd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn]
And squattered past a cloud ; then it flew down
和 非法居住者 过去的 一个 云 ; 然后 它 飞翔 向下

它蹲伏在一朵云后；然后它飞了下来

[ɔːl] ['krʌmpli] , [ænd; ənd] ['wægl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]
All crumply , and waggled such a lot
全部 皱巴巴的 , 和 摇晃 这样的 一个 很多

皱巴巴的，而且摇摇晃晃的

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [fɔːl] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn]
I thought the thing would fall . — It was a brown
我 想法 这 事物 会 落下 . — 它 曾是 一个 棕色的

我以为那东西会掉下来。——它是个棕色的东西

[əʊld] ['kɑːpɪt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [snʌg]
Old carpet where a man was sitting snug
老的 地毯 在哪里 一个 男人 曾是 坐着 舒适

一块旧地毯，上面曾有一个男人舒适地坐着。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ]
Who , when he reached the ground , began to sew
WHO , 什么时候 他 达到 这 地面 , 开始 到 缝

他落地后，便开始缝纫

[ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
A big hole in the middle of the rug ,
一个 大的 洞 在 这 中间 的 这 小地毯 ,

地毯中间有个大洞，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['piːpɪŋ] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
And kept on peeping everywhere to know
和 保留 在 偷窥 到处 到 知道

然后不停地四处窥探，想知道

[huː] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst]
Who might be coming — then he gave a twist
WHO 可能 是 未来 — 然后 他 给予 一个 捻

谁可能会来——然后他话锋一转

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] . . . .
And flew away . . . .
和 飞翔 离开 . . . .

然后飞走了……

[ai]['faɪəd][æt; ət][hɪm][bʌt; bət] [mɪst] .
I fired at him but missed .
我 被解雇 在 他 但 错过 .

我向他开枪，但没打中。

[ðə; ði]	[wʊd]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]
THE	**WOOD**	**OF**	**FLOWERS**
这	木头	的	花朵

花之林

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]
I	**went**	**to**	**the**	**Wood**	**of**	**Flowers**
我	去	到	这	木头	的	花朵

我去了花林。

(	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	)	;
(	**No**	**one**	**was**	**with**	**me**	**)**	**;**
(	不	一	曾是	和	我	)	;

（当时我身边没有其他人）

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	.
I	**was**	**there**	**alone**	**for**	**hours**	**.**
我	曾是	那里	独自的	为了	小时	.

我独自一人在那里待了好几个小时。

[ai]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
I	**was**	**happy**	**as**	**could**	**be**
我	曾是	快乐的	作为	可以	是

我高兴极了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.
In	**the**	**Wood**	**of**	**Flowers**	**.**
在	这	木头	的	花朵	.

在花之林中。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[grɑːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
There	**was**	**grass**	**on**	**the**	**ground**	**,**
那里	曾是	草	在	这	地面	,

地上长着草。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌdz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	,
There	**were**	**buds**	**on**	**the**	**tree**	**,**
那里	是	花蕾	在	这	树	,

树上长出了花苞。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]
And	**the**	**wind**	**had**	**a**	**sound**
和	这	风	有	一个	声音

风有声音

[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['geɪəti]	,
Of	**such**	**gaiety**	**,**
的	这样的	欢乐	,

如此欢乐，

[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['hæpi]
That	**I**	**was**	**as**	**happy**
那	我	曾是	作为	快乐的

我当时也同样高兴

[æz; əz]	['hæpi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
As	**happy**	**could**	**be**	**,**
作为	快乐的	可以	是	,

幸福无比，

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.
In	**the**	**Wood**	**of**	**Flowers**	**.**
在	这	木头	的	花朵	.

在花之林中。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ]
THE WHITE WINDOW
这 白色的 窗户

白色窗户

[ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [piːp]
The moon comes every night to peep
这 月亮 来 每一个 夜晚 到 窥视

月亮每晚都会来窥视。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai][laɪ] ,
Through the window where I lie ,
通过 这 窗户 在哪里 我 说谎 ,

透过我躺着的那扇窗户，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ;
And I pretend to be asleep ;
和 我 假装 到 是 睡着了 ;

我假装睡着了；

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ] ,
But I watch the moon as it goes by ,
但 我 手表 这 月亮 作为 它 去 经过 ,

但我还是会看着月亮缓缓升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And it never makes a sound .
和 它 绝不 制作 一个 声音 .

而且它从不发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ænd; ənd] [stɛə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz]
It stands and stares , and then it goes
它 站立 和 凝视 , 和 然后 它 去

它站着，凝视着，然后就走了

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To the house that's next to me ,
到 这 房子 那就是 下一个 到 我 ,

到我隔壁那栋房子，

['stiːlɪŋ] [ɒn][ɪts] ['tɪpi] - [təʊz] ,
Stealing on its tippy - toes ,
偷窃 在 它是 倾斜 - 脚趾 ,

它踮着脚尖偷袭，

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət][fəʊk] [ə'sliːp] ['meɪbi] ;
To peep at folk asleep maybe ;
到 窥视 在 民间 睡着了 或许 ;

也许是为了偷窥熟睡的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And it never makes a sound .
和 它 绝不 制作 一个 声音 .

而且它从不发出任何声音。

['mɪdnaɪt]
MIDNIGHT
午夜

午夜

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['weikən] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ;
And then I wakened up in such a fright ;
和 然后 我 醒来 向上 在 这样的 一个 惊吓 ;

然后我惊醒过来，吓坏了；

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
I thought I heard a movement in the room
我 想法 我 听到 一个 移动 在 这 房间

我好像听到房间里有动静。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] ; [ai] ['snʌgl] [raɪt]
But did not dare to look ; I snuggled right
但 做过 不是 敢 到 看 ; 我 依偎着 正确的

但我不敢看；我蜷缩在右边

[daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] — [ðen] [ðə; ði] [buːm]
Down underneath the bedclothes — then the boom
向下 下 这 床上用品 — 然后 这 繁荣

钻到被子底下——然后是轰隆声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [sed] , " [sɪt] [ʌp] , [læd] ,
Of a tremendous voice said , " Sit up , lad ,
的 一个 巨大的 嗓音 说 , " 坐 向上 , 小伙子 ,

一个洪亮的声音说道：“坐起来，孩子，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
And let me see your face .
和 让 我 看 你的 脸 .

让我看看你的脸。

" [səʊ] [ʌp] [ai] [sæt] ,
" So up I sat ,
" 所以 向上 我 卫星 ,

于是我坐了起来，

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
Although I didn't want to .
虽然 我 没有 想 到 .

虽然我并不想这样做。

[ai][wɒz; wəz][glæd]
I was glad
我 曾是 高兴的

我很高兴

[ai][dɪd] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt]
I did though , for it was an angel that
我 做过 尽管 , 为了 它 曾是 一个 天使 那

但我确实这么做了，因为那是一位天使。

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [id] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ]
Had called me , and he said , he'd come to know
有 称为 我 , 和 他 说 , 他会 来 到 知道

他给我打过电话，他说他已经知道了。

[wɒz; wəz][ai][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]
Was I the boy who wouldn't say his prayers
曾是 我 这 男生 WHO 不会 说 他的 祈祷

我是不是那个不肯祷告的男孩？

[nɔː(r)][duː; də][hɪz; ɪz] [sʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
Nor do his sums , and that I'd have to go
也不 做 他的 总和 , 和 那 ID 有 到 去

他的计算也不正确，所以我得走了。

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'feəz] . . . .
Straight down to hell because of such affairs . . . .
直的 向下 到 地狱 因为 的 这样的 事务 . . . .

就因为这种事，直接下地狱吧......

[ai] [sed] [aɪ'd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd][duː; də] [gʊd]
I said I'd be converted and do good
我 说 ID 是 转换 和 做 好的

我说过我会改过自新，做好事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [ɒf] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
If he would let me off — he said he would .
如果 他 会 让 我 离开 — 他 说 他 会 .

他说他会放过我。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl]
BEHIND THE HILL
在后面 这 爬坡道

山后

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ai] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [griːn]
Behind the hill I met a man in green
在后面 这 爬坡道 我 遇见 一个 男人 在 绿色的

山后我遇见一个身穿绿衣的男人

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ?
Who asked me if my mother had gone out ?
WHO 问 我 如果 我的 母亲 有 已消失 出去 ?

谁问我妈妈是不是出门了?

[ai] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
I said she had .
我 说 她 有 .

我说她有。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][hæd; həd][ai] [siːn]
He asked me had I seen
他 问 我 有 我 已见

他问我是否见过

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
His castle where the people sing and shout
他的 城堡 在哪里 这 人们 唱歌 和 喊

他的城堡里，人们在那里歌唱呐喊

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
From dawn to dark , and told me that he had
从 黎明 到 黑暗的 , 和 讲述 我 那 他 有

从黎明到黄昏，他告诉我他有

[ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,
A crock of gold inside a hollow tree ,
一个 缸 的 金子 里面 一个 空洞的 树 ,

空心树里装着一罐金子，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . — [ai] ['wɒntɪd] ['mʌni] [bæd]
And I could have it . — I wanted money bad
和 我 可以 有 它 . — 我 通缉 钱 坏的

我本来可以得到它。——我当时非常想要钱。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sɔːd] [wɪð] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
To buy a sword with , and I thought that he
到 买 一个 剑 和 , 和 我 想法 那 他

想买把剑，我以为他会这么做。

[wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [wɜːd] ; [səʊ] , [ɒf] [wiː; wi] [went] .
Would keep his solemn word ; so , off we went .
会 保持 他的 庄严 单词 ; 所以 , 离开 我们 去 .

他会信守诺言；于是，我们就出发了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [krɒk] ,
He said he had a pound hid in the crock ,
他 说 他 有 一个 磅 隐藏 在 这 缸 ,

他说他把一英镑藏在陶罐里了。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [rent]
And owned the castle too , and paid no rent
和 拥有 这 城堡 也 , 和 有薪酬的 不 租

而且他还拥有那座城堡，却不用支付租金。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk]
To any one , and that you had to knock
到 任何 一 , 和 那 你 有 到 敲

对任何人来说，你都得敲门。

[faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
Five hundred times .
五 百 时代 .

五百次。

[ai] [ɑːskt] , " [huː] ['rekən] [ʌp] ?
I asked , " Who reckoned up ?
我 问 , " WHO 估计 向上 ?

我问：“谁算出来的？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌp] !
" And he said , " You insulting little pup !
" 和 他 说 , " 你 侮辱 小的 小狗 !

他说：“你这只没教养的小狗！”

" [ðə; ði] ['siːkrət]
" THE SECRET
" 这 秘密

《秘密》

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd]
I was frightened , for a wind
我 曾是 害怕 , 为了 一个 风

我害怕，因为一阵风。

[krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [seɪ]
Crept along the grass to say
悄悄地爬 沿着 这 草 到 说

沿着草地悄悄地往下说

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd]
Something that was in my mind
某物 那 曾是 在 我的 头脑

我脑海中一直萦绕着一件事

['jestədeɪ] —
Yesterday —
昨天 —

昨天-

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]
Something that I did not know
某物 那 我 做过 不是 知道

我不知道的事情

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
Could be found out by the wind ,
可以 是 成立 出去 经过 这 风 ,

可能会被风吹走。

[ai][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊ]
I had buried it so low
我 有 埋葬 它 所以 低的

我把它埋得很低。

[ɪn][maɪ][maɪnd] .
In my mind .
在 我的 头脑 .

在我看来。

['eɪprəl] ['ʃaʊərz]
APRIL SHOWERS
四月 淋浴

四月阵雨

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ,
The leaves are fresh after the rain ,
这 树叶 是 新鲜的 后 这 雨 ,

雨后树叶鲜嫩。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The air is cool and clear ,
这 空气 是 凉爽的 和 清除 ,

空气凉爽清新。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːm] [ə'gen] ,
The sun is shining warm again ,
这 太阳 是 灼灼 温暖的 再次 ,

阳光再次温暖地照耀着大地。

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['hɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
The sparrows hopping in the lane
这 麻雀 跳跃 在 这 车道

麻雀在小巷里跳跃

[ɑː(r); ə(r)] [brɪsk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
Are brisk and full of cheer .
是 轻快 和 满的 的 欢呼 .

精神抖擞，充满活力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And that is why we dance and play ,
和 那 是 为什么 我们 舞蹈 和 玩 ,

这就是我们跳舞玩耍的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
And that is why we sing ,
和 那 是 为什么 我们 唱歌 ,

这就是我们歌唱的原因，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [geɪ] ,
Calling out in voices gay ,
呼叫 出去 在 声音 同性恋 ,

用同性恋的声音呼喊，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ]
We will not go to school to - day
我们 将要 不是 去 到 学校 到 - 天

我们今天不去上学。

[ɔː(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] :
Or learn anything :
或者 学习 任何事物 :

或者学习任何东西：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] ,
It is a happy thing , I say ,
它 是 一个 快乐的 事物 , 我 说 ,

我认为这是一件令人高兴的事。

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
To be alive on such a day .
到 是 活 在 这样的 一个 天 .

能活着经历这样的日子。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
THE TURN OF THE ROAD
这 转动 的 这 路

道路的转弯

[ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [huːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
I was playing with my hoop along the road
我 曾是 玩耍 和 我的 箍 沿着 这 路

我当时在路边玩篮球框。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Just where the bushes are , when , suddenly ,
只是 在哪里 这 灌木丛 是 , 什么时候 , 突然 ,

就在灌木丛所在的地方，突然，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . — [ai][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stəʊd]
There came a shout . — I ran away and stowed
那里 来了 一个 喊 . — 我 跑 离开 和 已存放

一声喊叫传来——我跑开了，藏了起来。

[maɪ'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː]
Myself beneath a bush , and watched to see
我 下面 一个 衬套 , 和 观看 到 看

我躲在灌木丛下，静静地观察着。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,
What made the noise , and then , around the bend ,
什么 制成 这 噪音 , 和 然后 , 大约 这 弯曲 ,

是什么发出了噪音？然后，绕过弯道，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] .
I saw a woman running .
我 锯 一个 女士 跑步 .

我看到一个女人在跑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld]
She was old
她 曾是 老的

她年纪大了。

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] - [feɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] [tiːθ] . — [ðə; ði][end]
And wrinkle - faced , and had big teeth . — The end
和 皱纹 - 面对 , 和 有 大的 牙齿 . — 这 结尾

他满脸皱纹，牙齿很大。——完

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rəʊld]
Of her red shawl caught on a bush and rolled
的 她 红色的 披肩 捕捉 在 一个 衬套 和 滚动

她的红色披肩被灌木丛勾住，滚落下来

[raɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [daʊn] . — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Right off her , and her hair fell down . — Her face
正确的 离开 她 , 和 她 头发 跌倒 向下 . — 她 脸

她的头发瞬间散落一地，披散下来。——她的脸

[wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [sɪk] ,
Was awful white , and both her eyes looked sick ,
曾是 可怕 白色的 , 和 两个都 她 眼睛 看起来 生病的 ,

她的脸色惨白，双眼看起来病怏怏的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwɪə(r)] .
And she was talking queer .
和 她 曾是 说 酷儿 .

她说的那些话很古怪。

" [əʊ][gɒd][ɒv; əv] [greɪs] !
" O God of Grace !
" 哦 上帝 的 优雅 !

“哦，恩典之神！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [kwɪk]
" Said she , " where is the child ? " and flew back quick
" 说 她 , " 在哪里 是 这 孩子 ? " 和 飞翔 后退 快的

她问道：“孩子在哪儿？”然后迅速飞了回去。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
The way she came , and screamed , and shook her hands ;
这 方式 她 来了 , 和 尖叫 , 和 摇晃 她 双手 ;

她进来的时候，尖叫着，挥舞着双手；

. . . ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] .
. . . Maybe she was a witch from foreign lands .
. . . 或许 她 曾是 一个 巫婆 从 外国的 土地 .

……或许她是一位来自异国的巫婆。

[ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənd]
THE CORAL ISLAND
这 珊瑚 岛

珊瑚岛

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv]['əʊkən] [wʊd] ,
His arms were round a chest of oaken wood ,
他的 武器 是 圆形的 一个 胸部 的 橡木 木头 ,

他双臂环抱着一个橡木箱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klæmpt] [wɪð] [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] [stʌdz] , [ænd; ənd] [siːmd]
It was clamped with brass and iron studs , and seemed
它 曾是 夹紧 和 黄铜 和 铁 螺柱 , 和 似乎

它用黄铜和铁质螺柱夹紧，看起来

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪt] .
An awful weight .
一个 可怕 重量 .

体重超标。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd]
After a while he stood
后 一个 尽管 他 站立

过了一会儿，他站了起来。

[ænd; ənd][ai] [stəʊl] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] . — [hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] [gliːm]
And I stole near to him . — His white eyes gleamed
和 我 偷窃 靠近 到 他 . — 他的 白色的 眼睛 闪闪发光

我悄悄靠近他。——他白色的眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [piːp] ['siːkrətli] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][leɪd]
As he peeped secretly about ; he laid
作为 他 偷窥 偷偷 关于 ; 他 铺设

他偷偷地四处窥视；他躺了下来

[ðə; ði] ['əʊkən] [tʃest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [druː]
The oaken chest upon the ground , then drew
这 橡木 胸部 之上 这 地面 , 然后 画

地上的橡木箱，然后被拉了出来

[ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [bleɪd]
A great knife from his belt , and stuck the blade
一个 伟大的 刀 从 他的 腰带 , 和 卡住 这 刀刃

他从腰带上拔出一把大刀，刀刃刺了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʌg] .
Into the ground and dug .
进入 这 地面 和 挖 .

挖入地下。

[ðə; ði] [kleɪ] [suːn] [fluː]
The clay soon flew
这 黏土 很快 飞翔

泥土很快飞溅起来。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
In all directions underneath a tree ,
在 全部 方向 下 一个 树 ,

树下各个方向，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [diːp] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks]
And when the hole was deep he put the box
和 什么时候 这 洞 曾是 深的 他 放 这 盒子

等洞挖深了，他就把盒子放进去了。

[daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] [bæk] ['kʌnɪŋli] ,
Down there , and threw the clay back cunningly ,
向下 那里 , 和 扔 这 黏土 后退 狡猾地 ,

下去之后，他狡猾地把泥土扔了回去。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [flæt] ; [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks]
Stamping the ground quite flat ; then like a fox
冲压 这 地面 相当 平坦的 ; 然后 喜欢 一个 狐狸

跺脚，地面平整；然后像狐狸一样。

[hiː; hi] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . . . .
He crept among the trees . . . .
他 悄悄地爬 之中 这 树木 . . . .

他悄悄地潜入树林……

[ai] [went] [nekst] [deɪ]
I went next day
我 去 下一个 天

我第二天就去了。

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət] [ai] [lɒst] [maɪ] [wei] .
To dig the treasure up , but I lost my way .
到 挖 这 宝藏 向上 , 但 我 丢失的 我的 方式 .

我本想挖出宝藏，却迷路了。

[ðə; ði] [kaʊ]
THE COW
这 奶牛

牛

[kaʊ] , [kaʊ] !
Cow , Cow !
奶牛 , 奶牛 !

牛，牛！

[ai][ænd; ənd] [ðaʊ]
I and thou
我 和 你

我和你

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz]
Are looking at each other's eyes
是 寻找 在 每个 其他的 眼睛

他们正看着彼此的眼睛

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]
You are lying on the grass
你 是 说谎 在 这 草

你躺在草地上

['iːtɪŋ] ['evri] [taɪm][ai] [pɑːs] ,
Eating every time I pass ,
吃 每一个 时间 我 经过 ，

每次路过都吃点东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
And you do not seem to be
和 你 做 不是 似乎 到 是

而你似乎并非如此

['evə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] :
Ever in perplexity :
曾经 在 困惑 ：

始终困惑不解：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]
You are good I'm sure , and not
你 是 好的 我是 当然 ， 和 不是

我相信你很优秀，而且并非如此。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɒt] :
Fit for nothing but the pot :
合身 为了 没有什么 但 这 锅 ：

除了煮饭，一无是处：

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beərɪŋ] [ɪz][səʊ][kaɪnd] ,
For your bearing is so kind ,
为了 你的 轴承 是 所以 种类 ，

你的态度如此友善，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪətnəs][səʊ][waɪz] :
And your quietness so wise :
和 你的 寂静 所以 明智的 ：

而你那份宁静，如此睿智：

[kaʊ] , [kaʊ] !
Cow , Cow !
奶牛 ， 奶牛 ！

牛，牛！

[ai][ænd; ənd] [ðaʊ]
I and thou
我 和 你

我和你

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
Are looking at each other's eyes .
是 寻找 在 每个 其他的 眼睛 .

他们正对着对方的眼睛。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn]
THE OLD MAN
这 老的 男人

老人

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [sæt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:]
An old man sat beneath a tree
一个 老的 男人 卫星 下面 一个 树

一位老人坐在树下。

[ə'ləʊn] ;
Alone ;
独自的 ;

独自的;

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz] [hi:; hi]
So still was he
所以 仍然 曾是 他

他依然如此。

[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:rvd] [ɪn] [stəʊn] ,
That , if he had been carved in stone ,
那 , 如果 他 有 到过 雕刻 在 石头 ,

如果他被刻在石头上的话,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]
He could not be
他 可以 不是 是

他不可能

[mɔ:(r)] ['kwaɪət] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [kəʊld] :
More quiet or more cold :
更多的 安静的 或者 更多的 寒冷的 :

更安静还是更冷?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn]
He was an ancient man
他 曾是 一个 古老的 男人

他是一位古老的人

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
More than
更多的 比

多于

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪdʒɪz] [əʊld] .
A thousand ages old .
一个 千 年龄 老的 .

千年古今。

[wɒt] [ðə; ði] [sneɪk] [sɔ:]
WHAT THE SNAKE SAW
什么 这 蛇 锯

蛇看到了什么

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʌgli] [mæn]
A little girl and a big ugly man
一个 小的 女孩 和 一个 大的 丑陋的 男人

一个小女孩和一个又高又丑的男人

[went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Went down the road .
去 向下 这 路 .

沿着路走了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]
The girl was crying
这 女孩 曾是 哭泣

女孩在哭

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]
And asking to go home , but when she ran
和 问 到 去 家 ， 但 什么时候 她 跑

她请求回家，但当她跑开时

[hiː; hi][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
He hit her on the head and sent her flying ,
他 打 她 在 这 头 和 发送 她 飞行 ，

他打中了她的头部，把她打飞了出去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp] , [ænd; ənd] [sed] [id] [breɪk]
And called her a young imp , and said he'd break
和 称为 她 一个 年轻的 重要 ， 和 说 他会 休息

他骂她是小妖精，还说他会打断她。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Her neck unless she went with him , and then
她 脖子 除非 她 去 和 他 ， 和 然后

除非她跟他走，否则她的脖子就会断掉，然后

[hiː; hi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] . — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk]
He smacked her on the cheek . — I was a snake
他 猛击 她 在 这 脸颊 . — 我 曾是 一个 蛇

他打了她一巴掌。——我当时就像一条蛇

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [den] ,
At that time crawling through a robber's den ,
在 那 时间 爬行 通过 一个 强盗的 丹 ，

当时他正爬过一个强盗窝点，

[ænd; ənd]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] —
And diamonds were sticking to my tongue —
和 钻石 是 粘性 到 我的 舌头 —

钻石粘在了我的舌头上——

([ðæts] [ðə; ði][best] [dɒdʒ]) , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wei]
(That's the best dodge) , but when I saw the way
（ 那就是 这 最好的 躲闪 ）， 但 什么时候 我 锯 这 方式

（那是最好的躲避方法），但当我看到那条路时

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ]
He beat the little girl I up and flung
他 打 这 小的 女孩 我 向上 和 扔

他把我打倒在地，然后把我扔了出去。

[ə; eɪ][stəʊn][æt; ət][hɪm] .
A stone at him .
一个 石头 在 他 .

一块石头砸向他。

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz][bæd] [ðæt] [deɪ]
My aim was bad that day
我的 目的 曾是 坏的 那 天

那天我的枪法很差。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hɪt][ðə; ði][gɜːl] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [sɪŋ] !
Because I hit the girl . . . and she did sing !
因为 我 打 这 女孩 . . . 和 她 做过 唱歌 ！

因为我打了那个女孩……而且她还唱歌了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][laɪk] ['eniθɪŋ] .
But he jumped round and cursed like anything .
但 他 跳了起来 圆形的 和 被诅咒的 喜欢 任何事物 .

但他却又蹦又跳，破口大骂。

[ðə; ði] [hɔːs]
THE HORSE
这 马

马

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [[hɒpt]] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ,
A sparrow hopped about the street ,
一个 麻雀 跳跃 关于 这 街道 ,

一只麻雀在街上蹦来蹦去，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ;
And he was not a bit afraid ;
和 他 曾是 不是 一个 少量 害怕的 ;

他一点也不害怕；

[hiː; hi] [fluː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,
He flew between a horse's feet ,
他 飞翔 之间 一个 马匹 脚 ,

他从马蹄间飞过，

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [ˌʌndɪs'meɪd] :
And ate his supper undismayed :
和 吃 他的 晚餐 毫不气馁 :

他平静地吃完了晚饭：

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] [hɔːs] [njuː] [wel]
I think myself the horse knew well
我 思考 我 这 马 知道 出色地

我觉得马很清楚这一点。

[ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][greɪnz] [ðæt] [fel] .
The bird came for the grains that fell .
这 鸟 来了 为了 这 谷物 那 跌倒 .

鸟儿飞来吃掉落的谷粒。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
For his eye was looking down ,
为了 他的 眼睛 曾是 寻找 向下 ,

因为他的目光向下看去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [kɔːn] [ə'baʊt]
And he danced the corn about
和 他 跳舞 这 玉米 关于

他跳起了玉米舞

[ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] - [bæg] , [tɪl] [ðə; ði] [braʊn]
In his nose - bag , till the brown
在 他的 鼻子 - 包 , 直到 这 棕色的

在他的鼻袋里，直到棕色

[greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] [aʊt] ;
Grains of corn were tumbled out ;
谷物 的 玉米 是 翻滚 出去 ;

玉米粒滚落出来；

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
And I fancy that he said ,
和 我 想要 那 他 说 ,

我猜他当时是这么说的：

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [jʌŋ] ['spek(ə)l] - [hed] !
" Eat it up , young Speckle - Head !
" 吃 它 向上 , 年轻的 斑点 - 头 !

“吃吧，小斑点头！”

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
" The driver then came back again ,
" 这 司机 然后 来了 后退 再次 ,

“然后司机又回来了，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevi] [dreɪ] ;
He climbed into the heavy dray ;
他 攀登 进入 这 重的 货车 ;

他爬进了那辆沉重的货车；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪn] ,
And he tightened up the rein ,
和 他 收紧 向上 这 缰绳 ,

他勒紧了缰绳。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
Cracked his whip and drove away .
裂纹 他的 鞭 和 驾驶 离开 .

他挥动鞭子，驾车离去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] ,
But when the horse's ribs were hit ,
但 什么时候 这 马匹 肋骨 是 打 ,

但当马的肋骨被击中时，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
The sparrow did not care a bit .
这 麻雀 做过 不是 关心 一个 少量 .

麻雀一点也不在意。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː]
THE APPLE TREE
这 苹果 树

苹果树

[ai] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['æp(ə)l] [triː] ,
I was hiding in the crooked apple tree ,
我 曾是 隐藏 在 这 歪 苹果 树 ,

我躲在歪斜的苹果树里，

['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ;
Scouting for Indians , when a man came ;
侦察 为了 印度人 , 什么时候 一个 男人 来了 ;

侦察印第安人时，来了一个人；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
I thought it was an Indian , for he
我 想法 它 曾是 一个 印度 , 为了 他

我以为他是印度人，因为他

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fleɪm]
Was running like the wind . — There was a flame
曾是 跑步 喜欢 这 风 . — 那里 曾是 一个 火焰

像风一样奔跑着。——那里有火焰

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,
Of sunlight on his hand as he drew near ,
的 阳光 在 他的 手 作为 他 画 靠近 ,

当他走近时，阳光洒在他的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
And then I saw a knife gripped in his fist .
和 然后 我 锯 一个 刀 紧握 在 他的 拳头 .

然后我看到他手里紧紧攥着一把刀。

[hi:; hi] [pænt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kwɪə(r)] ,
He panted like a horse ; his eyes were queer ,
他 喘息 喜欢 一个 马 ; 他的 眼睛 是 酷儿 ,

他喘得像匹马；他的眼睛很奇怪，

[waɪd] - ['əʊpən] , ['steərɪŋ] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] , [hɪst] !
Wide - open , staring frightfully , and , hist !
宽的 - 打开 , 凝视 可怕地 , 和 , 历史 !

大开眼，惊恐地盯着，嘶！

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɛərd] ['əʊpən][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] ,
His mouth stared open like another eye ,
他的 嘴 凝视 打开 喜欢 其他 眼睛 ,

他的嘴巴张得像另一只眼睛一样，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [daʊn] [wɪð] [swet] .
And all his hair was matted down with sweat .
和 全部 他的 头发 曾是 哑光 向下 和 汗 .

他的头发都被汗水浸湿了，黏成一团。

[ai] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [id] [spaɪ]
I crouched among the leaves for fear he'd spy
我 蹲着 之中 这 树叶 为了 害怕 他会 间谍

我蜷缩在落叶间，生怕他发现我。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] , [səʊ][hi:; hi][dɪd][nɒt][get]
Where I was hiding , so he did not get
在哪里 我 曾是 隐藏 , 所以 他 做过 不是 得到

我躲在哪里，所以他没能找到我。

[hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [aɪz] [ɒn][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][wɪnd]
His awful eyes on me , but like the wind
他的 可怕 眼睛 在 我 , 但 喜欢 这 风

他那可怕的眼神盯着我，却像风一样。

[hi:; hi][fled][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
He fled as if he heard something behind .
他 逃亡 作为 如果 他 听到 某物 在后面 .

他好像听到身后有动静似的，拔腿就跑。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
THE APPOINTMENT
这 预约

任命

[tri:] !
Tree !
树 !

树！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [j'iəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
you are years standing there ,
你 是 年 常设 那里 ,

你已经在那儿站了好几年了，

['grɪpɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Gripping tight to the side of the hill ,
扣人心弦 紧的 到 这 边 的 这 爬坡道 ,

紧紧抓住山坡边缘，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
And your branches are spread on the air ,
和 你的 分支 是 传播 在 这 空气 ，

你的枝条散布在空中，

[waɪl] [juː; jʊ][stænd][səʊ][sæd][ænd; ənd][səʊ] [stɪl] ,
While you stand so sad and so still ,
尽管 你 站立 所以 伤心 和 所以 仍然 ，

当你如此悲伤、如此静止地站着时

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn]
And you do not complain
和 你 做 不是 抱怨

你没有抱怨。

[wen] [jʊr; jər] [wet] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,
When you're wet with the rain ,
什么时候 你是 湿的 和 这 雨 ，

当你被雨淋湿时，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪl] .
Though I think you have often been ill .
尽管 我 思考 你 有 经常 到过 患病的 .

虽然我觉得你经常生病。

[ai] [wʊd] [laɪk] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,
I would like (but it could not be done ,
我 会 喜欢 （ 但 它 可以 不是 是 完毕 ，

我很想这样做（但这不可能做到），

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [wɜːd])
So you must not keep me to my word)
所以 你 必须 不是 保持 我 到 我的 单词 ）

所以你不必让我遵守我的话）

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
To take you away when the sun
到 拿 你 离开 什么时候 这 太阳

当太阳升起时，带你离开。

[gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,
Goes down , and the breezes are stirred ,
去 向下 ， 和 这 微风 是 搅拌 ，

向下移动，微风拂过。

[ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ][ɪn] [bed]
And hug you in bed
和 拥抱 你 在 床

然后抱着你上床

[wɪð] [maɪ'self] , [tɪl] [juː; jʊ] [sed]
With myself , till you said
和 我 ，直到 你 说

独自一人，直到你说

[ðæt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
That to sleep on a hill was absurd .
那 到 睡觉 在 一个 爬坡道 曾是 荒诞 .

在山坡上睡觉简直荒谬。

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] !
O beautiful tree !
哦 美丽的 树 ！

美丽的树！

[wen] [ðə; ði] [naɪt]
when the night
什么时候 这 夜晚

夜幕降临

[ɪz] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kʌm] [ænd; ənd][skəʊld] ,
Is dark , and the winds come and scold ,
是 黑暗的 , 和 这 风 来 和 骂 ,

天色已黑，狂风呼啸，发出责骂声。

[ai] [wʊd] [lʌv] [ðen] [tu:; tə]['kʌd(ə)l][ju:; jʊ] [taɪt] ,
I would love then to cuddle you tight ,
我 会 爱 然后 到 偎 你 紧的 ,

我那时真想紧紧地拥抱你。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ;
For I fear you will die of the cold ;
为了 我 害怕 你 将要 死 的 这 寒冷的 ;

因为我担心你会冻死；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [tɔ:l] ,
But you are so tall ,
但 你 是 所以 高的 ,

但是你真的很高，

[ænd; ənd][maɪ][bed][ɪz][səʊ] [smɔ:l] ,
And my bed is so small ,
和 我的 床 是 所以 小的 ,

我的床好小啊，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
That it could not be done , I am told .
那 它 可以 不是 是 完毕 , 我 是 讲述 .

有人告诉我，这是不可能的。

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
My mother is calling for me ,
我的 母亲 是 呼叫 为了 我 ,

我妈妈在叫我，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ,
And the baby is wanting to play ,
和 这 婴儿 是 想要 到 玩 ,

宝宝想玩，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I shall have to go home now , you see ,
我 将 有 到 去 家 现在 , 你 看 ,

我现在得回家了，你知道的。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [ai] [meɪ] :
But I'll give you a kiss if I may :
但 患病的 给 你 一个 吻 如果 我 可能 :

如果可以的话，我想给你一个吻：

[ai] [wʊd] [steɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
I would stay if I could ,
我 会 停留 如果 我 可以 ,

如果可以，我愿意留下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ,
But a child must be good ,
但 一个 孩子 必须 是 好的 ,

但是孩子必须善良。

[səʊ][ai][mʌst; məst] , ['dɑːlɪŋ] [triː] , [gəʊ] [ə'weɪ] .
So I must , darling tree , go away .
所以 我 必须 , 亲爱的 树 , 去 离开 .

所以，亲爱的树，我必须离开了。

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ,
I will leave you my pencil and slate ,
我 将要 离开 你 我的 铅笔 和 石板 ,

我会把我的铅笔和石板留给你。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪn][frɒm; frəm][maɪ] [frɒk] ;
And this little pin from my frock ;
和 这 小的 别针 从 我的 连衣裙 ;

还有我连衣裙上的这枚小别针；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [leɪt] ,
But now I must go , for it's late ,
但 现在 我 必须 去 , 为了 它是 晚的 ,

但我现在必须走了，因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] :
And my mother is rattling the lock :
和 我的 母亲 是 嘎嘎作响 这 锁 :

我母亲正在摇晃门锁：

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] [dɪə(r)] ,
So good - bye , darling dear ,
所以 好的 - 再见 , 亲爱的 亲爱的 ,

再见了，亲爱的。

[aɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ,
I'll come back , never fear ,
患病的 来 后退 , 绝不 害怕 ,

我会回来的，别担心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
In the morning at seven o'clock .
在 这 早晨 在 七 点钟 .

早上七点。

[tʃek]
CHECK
查看

查看

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
The night was creeping on the ground ;
这 夜晚 曾是 爬行 在 这 地面 ;

夜幕悄然降临；

[ʃiː; ʃi] [krept] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd]
She crept and did not make a sound
她 悄悄地爬 和 做过 不是 制作 一个 声音

她悄无声息地蹑手蹑脚地走着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen]
Until she reached the tree , and then
直到 她 达到 这 树 , 和 然后

直到她走到树下，然后

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'gen]
She covered it , and stole again
她 涵盖 它 , 和 偷窃 再次

她掩盖了罪行，然后又偷了一次。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
Along the grass beside the wall .
沿着 这 草 旁 这 墙 .

沿着墙边的草地。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl]
I heard the rustle of her shawl
我 听到 这 沙沙 的 她 披肩

我听到了她披肩的沙沙声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['blæknəs] ['evriweə(r)]
As she threw blackness everywhere
作为 她 扔 黑 到处

她将黑暗抛向四面八方

[ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
Upon the sky and ground and air ,
之上 这 天空 和 地面 和 空气 ,

在天空、大地和空气之上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [hɪd] :
And in the room where I was hid :
和 在 这 房间 在哪里 我 曾是 隐藏 :

而我藏身的房间里：

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
But no matter what she did
但 不 事情 什么 她 做过

但无论她做什么

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ,
To everything that was without ,
到 一切 那 曾是 没有 ,

对于所有未曾拥有的事物，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] ['kænd(ə)l] [aʊt] .
She could not put my candle out .
她 可以 不是 放 我的 蜡烛 出去 .

她没办法把我的蜡烛熄灭。

[səʊ] [ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
So I stared at the night , and she
所以 我 凝视 在 这 夜晚 , 和 她

于是我凝视着夜空，而她

[stɛərd] [bæk] ['sɒləmli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Stared back solemnly at me .
凝视 后退 庄严地 在 我 .

她神情肃穆地回望着我。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
WHEN I WAS YOUNG
什么时候 我 曾是 年轻的

当我年轻的时候

[ai] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded]
I will not know when I am dead
我 将要 不是 知道 什么时候 我 是 死的

我将不会知道自己何时死去

[ɪf] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [ɪz] [ˌəʊvə'hed] ;
If sun or moon is overhead ;
如果 太阳 或者 月亮 是 开销 ;

如果太阳或月亮在头顶上方；

[aɪl]	[stretʃ]	[aʊt]	[flæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]
I'll	**stretch**	**out**	**flat**	**without**	**a**	**sound**
患病的	拉紧	出去	平坦的	没有	一个	声音

我会无声地平躺下来。

[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Inside	**a**	**box**	**beneath**	**the**	**ground**	**,**
里面	一个	盒子	下面	这	地面	,

在地下的一个箱子里,

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[raɪz]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[siː]
And	**never**	**rise**	**again**	**to**	**see**
和	绝不	上升	再次	到	看

再也看不到了

['brɑːntʃɪz]	['lɪftɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	,
Branches	**lifting**	**on**	**a**	**tree**	**,**
分支	举重	在	一个	树	,

树上的树枝向上抬起,

[nɔː(r)]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðə; ði]	[fɪntʃ]	[sɪŋ]
Nor	**hear**	**the**	**song**	**the**	**finches**	**sing**
也不	听到	这	歌曲	这	雀类	唱歌

也听不到雀鸟的歌声

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
In	**the**	**spring**	**.**
在	这	春天	.

春天。

[aɪl]	[nɒt]	,	[waɪl]	['sʌni]	['eɪdʒɪz]	[gəʊ]	,
I'll	**not**	**,**	**while**	**sunny**	**ages**	**go**	**,**
患病的	不是	,	尽管	阳光明媚	年龄	去	,

我不会，只要阳光灿烂的岁月还在继续,

[lɪft]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɔː(r)]	[wæg]	[ə; eɪ]	[təʊ]	;
Lift	**a**	**hand**	**or**	**wag**	**a**	**toe**	**;**
举起	一个	手	或者	摇摆	一个	脚趾	;

举起一只手或摇摇脚趾;

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[bɒks]	[wɪl]	[biː; bi]
But	**in**	**a**	**wooden**	**box**	**will**	**be**
但	在	一个	木制的	盒子	将要	是

但在木箱里将会是

['hɪd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'tɜːnəti]
Hidden	**for**	**eternity**
隐	为了	永恒

永远隐藏

[frɒm; frəm]	[siː]	[ænd; ənd]	[sʌn]	,	[frɒm; frəm]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	,
From	**sea**	**and**	**sun**	**,**	**from**	**sight**	**and**	**sound**	**,**
从	海	和	太阳	,	从	视线	和	声音	,

来自大海和阳光，来自视觉和听觉,

[frɒm; frəm]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[frend]	,
From	**touch**	**of**	**people**	**,**	**voice**	**of**	**friend**	**,**
从	触碰	的	人们	,	嗓音	的	朋友	,

来自人的触碰，朋友的声音,

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[meɪks]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[baʊnd]	,
From	**all**	**that**	**makes**	**my**	**heart**	**to**	**bound**	**,**
从	全部	那	制作	我的	心	到	边界	,

所有令我心动的事物,

[di'naiŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][end] :

Denying such an end :

否认 这样的 一个 结尾 :

否认这样的结局:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][streɪndʒ] — [ai]['wʌndə(r)] [waɪ]

It is so strange — I wonder why

它 是 所以 奇怪的 — 我 想知道 为什么

真是太奇怪了——我想知道为什么

['piːp(ə)l] [daɪ] !

People die !

人们 死 !

有人会死!

[ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn]

THE ROCKY ROAD TO DUBLIN

这 岩石 路 到 都柏林

通往都柏林的崎岖之路

[ðə; ði] ['peɪtriəts] [bed]

THE PATRIOT'S BED

这 爱国者的 床

爱国者的床

[wen] [ə; eɪ] [sʌn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] ,

When a son you shall desire ,

什么时候 一个 儿子 你 将 欲望 ,

当你想要一个儿子时,

[preɪ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['faɪə(r)] ;

Pray to water and to fire ;

祈祷 到 水 和 到 火 ;

向水和火祈祷;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

But when you would have a daughter ,

但 什么时候 你 会 有 一个 女儿 ,

但如果你生了个女儿,

[preɪ] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

Pray to fire and then to water .

祈祷 到 火 和 然后 到 水 .

先向火祈祷,再向水祈祷。

['gɹɑːftɒn] [striːt]

GRAFTON STREET

格拉夫顿 街道

格拉夫顿街

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ɪn] ['deɪnti] [tɔːk] ,

At four o'clock , in dainty talk ,

在 四 点钟 , 在 纤巧 讲话 ,

四点钟,轻声细语地,

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [wɔːk] ,

Lords and lovely ladies walk ,

领主 和 迷人的 女士们 走 ,

贵族老爷和美丽的女士们漫步,

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] ,

With a gentle dignity ,

和 一个 温和的 尊严 ,

带着温和的尊严,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [tuː; tə] ['trɪnəti] .
From the Green to Trinity .
从 这 绿色的 到 三位一体 .

从格林到三一学院。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [teɪk] ,
And at five o'clock they take ,
和 在 五 点钟 他们 拿 ,

五点钟他们开始行动，

[ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ,
In a Café , tea and cake ,
在 一个 咖啡店 , 茶 和 蛋糕 ,

在咖啡馆里，喝茶吃蛋糕。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]
Then they call a carriage , and
然后 他们 称呼 一个 运输 , 和

然后他们叫了一辆马车，

[draɪv] [bæk] ['ɪntuː]['feərilænd] .
Drive back into fairyland .
驾驶 后退 进入 仙境 .

驱车驶入仙境。

[ˌpɔːtə'beləʊ] [brɪdʒ]
PORTOBELLO BRIDGE
波多贝罗 桥

波托贝洛桥

['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ʃaɪn] ['piːsfəli] ,
Silver stars shine peacefully ,
银 明星 闪耀 和平地 ,

银色的星星静静地闪耀着，

[ðə; ði][kə'næl][ɪz]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði]
The Canal is silver , the
这 运河 是 银 , 这

运河是银色的，

['pɒplə(r)][beə(r)] [wɪð] ['mɒdɪst] [ɡreɪs]
Poplars bear with modest grace
白杨树 熊 和 谦虚的 优雅

白杨树以谦逊的优雅姿态屹立不倒

['ɡɒsəmə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪs] ,
Gossamers of silver lace ,
蛛丝 的 银 蕾丝 ,

银色蕾丝薄纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːf] [bæŋk] [weəz] [wɪð] [ɡliː]
And the turf bank wears with glee
和 这 草皮 银行 穿着 和 高兴

草皮堤岸欣喜若狂地磨损着。

[blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['fɪlɪɡriː] .
Black and silver filigree .
黑色的 和 银 丝细工 .

黑银相间的金银丝细工。

[jɔːk] [striːt]
YORK STREET
约克 街道

约克街

[ɪf] [ɪn]['wɪntə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv]
If in winter you shall drive
如果 在 冬天 你 将 驾驶

如果冬天你要开车

[bɜːdz] [frɒm; frəm] [krʌmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θraɪv] ;
Birds from crumbs , you shall not thrive ;
鸟类 从 面包屑 , 你 将 不是 蓬勃发展 ;

以面包屑为食的鸟儿，你们必不能茁壮成长；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [flai]
But if you feed them , they will fly
但 如果 你 喂养 他们 , 他们 将要 飞

但如果你喂它们，它们就会飞。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
To sing it sweetly on the sky .
到 唱歌 它 甜蜜地 在 这 天空 .

在天空中甜美地歌唱。

[səʊ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
So throw up the window , and
所以 扔 向上 这 窗户 , 和

所以，把车窗摇上去吧。

['skætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,
Scatter with a lavish hand ,
分散 和 一个 奢华的 手 ,

慷慨地撒播，

['teɪkɪŋ] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spɪl]
Taking care you do not spill
采取 关心 你 做 不是 洒

注意不要洒出来

['flaʊə(r)] - [pɒts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
Flower - pots from the window - sill ,
花 - 锅 从 这 窗户 - 窗台 ,

窗台上的花盆，

['sɪŋɪŋ] , " ['aɪələnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]
Singing , " Ireland shall be free
歌唱 , " 爱尔兰 将 是 自由的

唱着：“爱尔兰必将自由”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] " ;
From the centre to the sea " ;
从 这 中心 到 这 海 " ;

从中心到海边”；

['sɪŋɪŋ] ['breɪvli] [wʌns] [ə'gen] ,
Singing bravely once again ,
歌唱 勇敢地 一次 再次 ,

再次勇敢地歌唱，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dæn] [oʊ'kɑːnəlz] [men] .
" We are Dan O'Connell's Men .
" 我们 是 担 奥康奈尔的 男人 .

我们是丹·奥康奈尔的人。

" [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkəz]
" THE FIFTEEN ACRES
" 这 十五 英亩

《十五英亩》

[ai] [klɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ]
I cling and swing
我 黏着 和 摇摆

我紧紧抓住，荡来荡去。

[ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ɔː(r)] [sɪŋ]
On a branch , or sing
在 一个 分支 ， 或者 唱歌

在树枝上，或歌唱

[θruː] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] :
Through the cool , clear hush of Morning , O :
通过 这 凉爽的 ， 清除 嘘 的 早晨 ， 哦 ：

清晨的凉爽、澄澈和寂静中，哦：

[ɔː(r)] [flɪŋ] [maɪ] [wɪŋ]
Or fling my wing
或者 一扔 我的 翼

或者振翅高飞

[ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
On the air , and bring
在 这 空气 ， 和 带来

在广播中，并带来

[tuː; tə] ['sliːpiːə] [bɝdz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [əʊ] :
To sleepier birds a warning , O :
到 更困倦 鸟类 一个 警告 ， 哦 ：

给昏昏欲睡的鸟儿一个警告，O：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [flaɪt] ,
That the night's in flight ,
那 这 夜晚 在 航班 ，

夜幕正在消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪn] [saɪt] ,
And the sun's in sight ,
和 这 太阳的 在 视线 ，

太阳已经出现在视野中了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'dɔːnɪŋ] , [əʊ] :
And the dew is the grass adorning , O :
和 这 露 是 这 草 装饰 ， 哦 ：

露水点缀着青草，哦：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [swɪŋ]
And the green leaves swing
和 这 绿色的 树叶 摇摆

绿叶摇曳

[æz; əz] [ai] [sɪŋ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] ,
As I sing , sing , sing ,
作为 我 唱歌 ， 唱歌 ， 唱歌 ，

当我歌唱，歌唱，歌唱时，

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Up by the river ,
向上 经过 这 河 ，

河边，

[daʊn] [ðə; ði] [del] ,
Down the dell ,
向下 这 戴尔 ，

沿着山谷往下走，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [nest] ,
To the little wee nest ,
到 这 小的 哇 巢 ,

致那小小的鸟巢,

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [triː] [fel] ,
Where the big tree fell ,
在哪里 这 大的 树 跌倒 ,

大树倒下的地方,

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] .
So early in the morning , O .
所以 早期的 在 这 早晨 , 哦 .

清晨，O。

[ai][flɪt][ænd; ənd][twɪt]
I flit and twit
我 掠过 和 推特

我轻快地飞来飞去

[ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]
In the sun for a bit
在 这 太阳 为了 一个 少量

在阳光下待了一会儿

[wen] [hɪz; ɪz] [lait] [səʊ] [braɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [əʊ] :
When his light so bright is shining , O :
什么时候 他的 光 所以 明亮的 是 灼灼 , 哦 :

当他那耀眼的光芒闪耀时，哦:

[ɔː(r)][sɪt][ænd; ənd][fɪt]
Or sit and fit
或者 坐 和 合身

或者坐下来调整

[maɪ] [pluːmz] , [ɔː(r)] [nɪt]
My plumes , or knit
我的 羽流 , 或者 针织

我的羽毛，或针织物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西默斯·贝格的冒险；(The Adventures of Seumas Beg;)

第2/2页

[strɔː] [plæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɛsts] [naɪs] ['laɪnɪŋ] , [əʊ] :
Straw plaits for the nest's nice lining , O :
稻草 辫子 为了 这 巢穴的 好的 衬垫 ， 哦 ：

用稻草编织成漂亮的巢穴内衬，O：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [gliː]
And she with glee
和 她 和 高兴

她欣喜若狂。

[ʃəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː]
Shows unto me
演出 到 我

它向我展示

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [əʊ] :
Underneath her wings reclining , O :
下 她 翅膀 斜倚 ， 哦 ：

在她斜倚的翅膀下，O：

[ænd; ənd] [ai] [sɪŋ] [ðæt] [peg]
And I sing that Peg
和 我 唱歌 那 佩格

我唱那首《佩格》

[hæz; həz] [æn; ən] [eg] , [eg] , [eg] ,
Has an egg , egg , egg ,
有 一个 蛋 ， 蛋 ， 蛋 ，

有一个蛋，蛋，蛋

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [əʊt] - [fiːld] ,
Up by the oat - field ,
向上 经过 这 燕麦 - 场地 ，

在燕麦田边，

[raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] ,
Round the mill ,
圆形的 这 磨 ，

绕着磨坊，

[pɑːst] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Past the meadow ,
过去的 这 草地 ，

穿过草地，

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ，

下山坡，

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] .
So early in the morning , O .
所以 早期的 在 这 早晨 ， 哦 .

清晨，O。

[ai] [stuːp] [ænd; ənd] [swuːp]
I stoop and swoop
我 哈腰 和 俯冲

我俯冲而下

[ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔː(r)] [luːp]
On the air , or loop
在 这 空气 , 或者 环形

在空中，或循环

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['sɔːrɪŋ] , [əʊ]
Through the trees , and then go soaring , O
通过 这 树木 , 和 然后 去 翱翔 , 哦

穿过树林，然后翱翔，哦

[tuː; tə] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp]
To group with a troop
到 团体 和 一个 部队

与部队一起行动

[ɒn] [ðə; ði] ['gʌsti] [puːp]
On the gusty poop
在 这 阵风 船尾

在狂风呼啸的粪便上

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] , [əʊ] :
While the wind behind is roaring , O :
尽管 这 风 在后面 是 咆哮 , 哦 :

身后的风呼啸而过，哦：

[ai] [skɪm] [ænd; ənd] [swɪm]
I skim and swim
我 撇去 和 游泳

我滑水和游泳

[baɪ] [ə; eɪ] [klaʊdz] [red] [rɪm]
By a cloud's red rim
经过 一个 云的 红色的 轮缘

在云朵的红色边缘

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʒə(r)] ['flɔːrɪŋ] , [əʊ] :
And up to the azure flooring , O :
和 向上 到 这 蔚蓝 地板 , 哦 :

一直延伸到蔚蓝色的地板，哦：

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪd] [wɪŋz] [drɪp]
And my wide wings drip
和 我的 宽的 翅膀 滴

我的宽大翅膀滴水

[æz; əz] [ai] [slɪp] , [slɪp] , [slɪp]
As I slip , slip , slip
作为 我 滑 , 滑 , 滑

当我滑倒，滑倒，滑倒

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] ,
Down through the rain - drops ,
向下 通过 这 雨 - 滴 ,

透过雨滴，

[bæk] [weə(r)] [peg]
Back where Peg
后退 在哪里 佩格

回到佩格那里

[bruːd] [ɪn][ðə; ði][nest]
Broods in the nest
幼崽 在 这 巢

巢中的幼鸟

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [eg] ,
On the little white egg ,
在 这 小的 白色的 蛋 ,

在小小的白色鸡蛋上，

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] .
So early in the morning , O .
所以 早期的 在 这 早晨 , 哦 .

清晨，O。

['kɒlɪdʒ] [griːn]
COLLEGE GREEN
大学 绿色的

大学绿地

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] ,
When you meet an ancient man ,
什么时候 你 见面 一个 古老的 男人 ,

当你遇到一位老人时，

[biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Be as silent as you can ;
是 作为 沉默的 作为 你 能 ;

尽量保持安静；

[səʊ] [wen] [əʊld][eɪdʒ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So when old age comes to you ,
所以 什么时候 老的 年龄 来 到 你 ,

所以，当老年来临时，

['kəːtisiz] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [tuː] .
Courtesies shall gather too .
礼貌 将 收集 也 .

礼节也将随之而来。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['bɪliz] [hɔːs] [wɪl] [stɑːt]
And King Billy's horse will start
和 国王 比利 马 将要 开始

而比利国王的马将开始

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [striːt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːt] ,
From our street and from our heart ,
从 我们的 街道 和 从 我们的 心 ,

来自我们的街道，来自我们的内心

[wen] [iːtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When each Irishman shall be
什么时候 每个 爱尔兰人 将 是

当每个爱尔兰人

[pə'fektɪd] [ɪn] ['kɜːtəsi] .
Perfected in courtesy .
完善 在 礼貌 .

礼貌臻于完美。

[maʊnt] [striːt]
MOUNT STREET
山 街道

芒特街

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt]
Here and there on the wings of night
这里 和 那里 在 这 翅膀 的 夜晚

在夜的翅膀上，此起彼伏

[ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [laɪt] ,
A fleck of blue and purple light ,
一个 斑点 的 蓝色的 和 紫色的 光 ，

一抹蓝紫色的光芒，

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [klaʊd] , [ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
A scrap of cloud , a bird , a star ,
一个 废料 的 云 ， 一个 鸟 ， 一个 星星 ，

一小片云，一只鸟，一颗星星，

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['hʌrɪɪŋ] [ə'fɑː(r)]
A comet hurrying afar
一个 彗星 匆忙 远方

一颗彗星正飞速驶向远方

[ɒn] [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
On the abyss , and the moon
在 这 深渊 ， 和 这 月亮

在深渊上，以及月亮上

['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [ʃuːn] .
Standing in her silver shoon .
常设 在 她 银 舒恩 .

她穿着银色短靴站在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
On the summit of the sky ,
在 这 首脑 的 这 天空 ，

在天空之巅，

['delɪkət] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Delicate and proud and high ,
精美的 和 自豪的 和 高的 ，

精致、骄傲、高贵，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː]
The silver moon on a silver sea
这 银 月亮 在 一个 银 海

银色的月亮挂在银色的海上

[spɪnz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['brɔɪdəri]
Spins her silver broidery
旋转 她 银 刺绣

她纺着银线绣线

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt]
While the stars send down a light
尽管 这 明星 发送 向下 一个 光

当群星洒下光芒时

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Here and there on the wings of night .
这里 和 那里 在 这 翅膀 的 夜晚 .

在夜幕的翅膀间，时隐时现。

['westlənd] [rəʊ]
WESTLAND ROW
西地 排

西区街

['evri] ['sʌndeɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrɒŋ]
Every Sunday there's a throng
每一个 星期日 有 一个 人群
每个星期天都人山人海

[ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] , [huː] [trɒt] [ə'lɒŋ]
Of pretty girls , who trot along
的 漂亮的 女孩们 , WHO 小跑 沿着
那些漂亮的女孩，她们小跑着

[ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] , ['breθləs] [steɪt]
In a pious , breathless state
在 一个 虔诚的 , 喘不过气 状态
在一种虔诚而屏息的状态下

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [leɪt])
(They are nearly always late)
(他们 是 几乎 总是 晚的)
（他们几乎总是迟到）

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [preɪ]
To the Chapel , where they pray
到 这 教堂 , 在哪里 他们 祈祷
他们前往小教堂祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['sætədeɪ] .
For the sins of Saturday .
为了 这 罪孽 的 周六 .
为了星期六的罪孽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [frɒks] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
They have frocks of white and blue ,
他们 有 连衣裙 的 白色的 和 蓝色的 ,
她们穿着白色和蓝色的连衣裙，

['jeləʊ] ['sæʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ,
Yellow sashes they have too ,
黄色的 腰带 他们 有 也 ,
他们也有黄色腰带，

[ænd; ənd] [red] ['rɪbənz] [ʃəʊ] [iːtʃ] [hed]
And red ribbons show each head
和 红色的 丝带 展示 每个 头
每个头都系着红色丝带。

['tendəli] [ɪz] ['rɪŋlɪtɪd] ;
Tenderly is ringleted ;
温柔地 是 环状 ;
温柔地卷曲着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And the bell rings loud , and the
和 这 钟 戒指 大声 , 和 这
铃声响亮，

['reɪlweɪ] ['wɪslz] ['ɜːdʒəntli] .
Railway whistles urgently .
铁路 哨声 紧急 .
火车急促鸣笛。

['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ,
After Chapel they will go ,
后 教堂 他们 将要 去 ,
做完礼拜后，他们就会离开。

['wɔːkɪŋ] ['delɪkətli] [sləʊ] ,
Walking delicately slow ,
步行 轻柔地 慢的 ,

轻盈地缓缓走着，

['telɪŋ] [stɪl] [haʊ] ['fɑːðə(r)][dʒɒn]
Telling still how Father John
讲述 仍然 如何 父亲 约翰

仍然讲述约翰神父的故事

[ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
Is so good to look upon ,
是 所以 好的 到 看 之上 ,

看起来真好看。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [greɪv] [ə'feəz]
And such other grave affairs
和 这样的 其他 严重 事务

以及其他此类重大事件

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ] [preə(r)z] .
As they thought of during prayers .
作为 他们 想法 的 期间 祈祷 .

正如他们在祈祷时所想的那样。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns]
THE COLLEGE OF SCIENCE
这 大学 的 科学

理学院

[huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tel]
Who knows a thing and will not tell
WHO 知道 一个 事物 和 将要 不是 告诉

谁知道内情却不愿透露?

[ʃæl; ʃəl] [spend] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [hel] ;
Shall spend eternity in hell ;
将 花费 永恒 在 地狱 ;

必将永世在地狱受苦;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lɜːrnz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [friː]
But he who learns and teaches free
但 他 WHO 学习 和 教导 自由的

但那些自由学习和教导的人

[ɪn] ['hev(ə)n] [spend] [ɪ'tɜːnəti] .
In heaven spends eternity .
在 天堂 花费 永恒 .

在天堂度过永恒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lenstə(r)] [lɔːn] [wiː; wi][gəʊ]
Around the Leinster Lawn we go
大约 这 伦斯特 草地 我们 去

我们绕着伦斯特草坪走

['ɪntuː] ['moʊlzˌwɜːrθ] [striːt] , [ænd; ənd][səʊ]
Into Molesworth Street , and so
进入 莫尔斯沃思 街道 , 和 所以

进入莫尔斯沃思街，就这样

[tuː; tə] [seɪnt] ['stiːvənz] [griːn] , [weə(r)] [wiː; wi]
To Saint Stephen's Green , where we
到 圣 斯蒂芬的 绿色的 , 在哪里 我们

前往圣斯蒂芬绿地，在那里我们

[hæŋ]	[ə; eɪ]	['bænə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	.
Hang	**a**	**banner**	**on**	**a**	**tree**	**.**
悬挂	一个	横幅	在	一个	树	.

在树上挂一条横幅。

[ðə; ði]	[kə'næl]	[bæŋk]
THE	**CANAL**	**BANK**
这	运河	银行

运河岸边

[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,
I	**know**	**a**	**girl**	**,**
我	知道	一个	女孩	，

我认识一个女孩，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[nəʊz]	[ˌem 'iː]	,
And	**a**	**girl**	**knows**	**me**	**,**
和	一个	女孩	知道	我	，

有个女孩认识我，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aʊl]	[sez]	,	[wɒt]	?
And	**the**	**owl**	**says**	**,**	**what**	**?**
和	这	猫头鹰	说道	，	什么	？

猫头鹰说，什么？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aʊl]	[sez]	,	[huː]	?
And	**the**	**owl**	**says**	**,**	**who**	**?**
和	这	猫头鹰	说道	，	WHO	？

猫头鹰问：“谁？”

[bʌt; bət]	[wɒt]	[wiː; wi]	[nəʊ]
But	**what**	**we**	**know**
但	什么	我们	知道

但我们所知

[wiː; wi]	[bəuθ]	[ə'griː]
We	**both**	**agree**
我们	两个都	同意

我们都同意

[ðæt]	['nəʊbədi]	[els]
That	**nobody**	**else**
那	无人	别的

没有其他人

[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ɔː(r)]	[siː]	,
Shall	**hear**	**or**	**see**	**,**
将	听到	或者	看	，

听见或看见，

[ɪts]	[ɔːl]	[bɪ'twiːn]
It's	**all**	**between**
它是	全部	之间

一切都介于两者之间

[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	:
Herself	**and**	**me**	**:**
她自己	和	我	：

我和她：

[tuː; tə]	[wɪt]	?	[sed]	[ðə; ði]	[aʊl]	,
To	**wit**	**?**	**said**	**the**	**owl**	**,**
到	有	？	说	这	猫头鹰	，

“也就是说？”猫头鹰问道。

[tuː; tə] [wuː] , [sed] [ai] ,
To woo , said I ,
到 哇 , 说 我 ,

“去追求，”我说。

[tuː; tə] - [wɒt] , [tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wuː] !
To - what , to - wit , to - woo !
到 - 什么 , 到 - 有 , 到 - 哇 !

到底是什么，也就是说，去追求！

[baɪ] [ɑːnə] ['lɪfi]
BY ANA LIFFEY
经过 ANA 利菲河

作者：安娜·利菲

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If you come to live with me ,
如果 你 来 到 居住 和 我 ,

如果你来和我一起生活，

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli]
I will sing so heartily
我 将要 唱歌 所以 衷心地

我将放声歌唱

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
In your honour that you will
在 你的 荣誉 那 你 将要

为了你的荣誉，你将

[steɪ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [maɪ] [skɪl] .
Stay to wonder at my skill .
停留 到 想知道 在 我的 技能 .

留下来惊叹我的技艺吧。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ai] [wɪl] [fɪl]
In your honour I will fill
在 你的 荣誉 我 将要 充满

为了纪念你，我将填满

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [tɪl]
The world with songs of triumph , till
这 世界 和 歌曲 的 胜利 , 直到

世界欢歌高奏，直到

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld]
You and I and Time are old
你 和 我 和 时间 是 老的

你、我和时间都已老去

['paipəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Pipers of the Age of Gold .
风笛手 的 这 年龄 的 金子 .

黄金时代的吹笛者。

[taɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [həʊld] ,
Time and you and I will hold ,
时间 和 你 和 我 将要 抓住 ,

时间会一直陪伴着你和我。

['evriweə(r)] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [fəʊld] ,
Everywhere by field and fold ,
到处 经过 场地 和 折叠 ,

田野和褶皱间到处都是，

['kɔnsəts] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ænd; ənd][biː; bi]
Concerts of content , and be
音乐会 的 内容 , 和 是
音乐会的内容，并且是

[nəʊn] [ə'fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒɒləti] .
Known afar for jollity .
已知 远方 为了 欢乐 .
远近闻名，以欢乐著称。

['evriweə(r)] [baɪ][fəʊld][ænd; ənd] [fiːld]
Everywhere by fold and field
到处 经过 折叠 和 场地
到处都是褶皱和田野

[wiː; wi] [wɪl] ['wɒndə(r)] [wel] - [ə'griːd] ;
We will wander well - agreed ;
我们 将要 漫步 出色地 - 同意 ;
我们将一起漫游，双方都同意；

[səʊ][ai] [sɪŋ] [raɪt] ['hɑːtɪli] ,
So I sing right heartily ,
所以 我 唱歌 正确的 衷心地 ,
所以我放声歌唱，

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come along and live with me .
来 沿着 和 居住 和 我 .
来和我一起生活吧。

[frɒm; frəm] [hɔːk] [ænd; ənd] [kaɪt]
FROM HAWK AND KITE
从 鹰 和 风筝
来自《鹰与风筝》

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] , ['flʌtə] , ['saɪlənt][wʌn] !
Poor , frightened , fluttered , silent one !
贫穷的 , 害怕 , 飘动 , 沉默的 一 !
可怜的、受惊的、惊慌失措的、沉默不语的家伙！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [ɒv; əv] [kleɪ]
If we had seen your nest of clay
如果 我们 有 已见 你的 巢 的 黏土
如果我们看到了你那泥土筑成的巢穴……

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] ,
We would have passed it by , and gone ,
我们 会 有 通过了 它 经过 , 和 已消失 ,
我们会从它旁边经过，然后离开。

[nɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Nor frightened you away .
也不 害怕 你 离开 .
也没吓跑你。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [gɑːd] [ə; eɪ] [nest]
For there are others guard a nest
为了 那里 是 其他的 警卫 一个 巢
因为还有其他鸟守护着巢穴

[frɒm; frəm] [hɔːk] [ænd; ənd] [kaɪt] [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [fəʊ] ,
From hawk and kite and lurking foe ,
从 鹰 和 风筝 和 潜伏 敌人 ,
从鹰隼和风筝，到潜伏的敌人，

[ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'speə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [brest]
And more despair is in their breast
和 更多的 绝望 是 在 他们的 胸部

而他们的胸膛里则充满了绝望。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] .
Than you can ever know .
比 你 能 曾经 知道 .

比你所能想象的还要多。

[ʃiːld] [ðə; ði] [nests] [hwən'er] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Shield the nests where'er they be ,
盾 这 巢穴 哪里 他们 是 ,

无论鸟巢位于何处，都要保护好它们。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [triː] ;
On the ground or on the tree ;
在 这 地面 或者 在 这 树 ;

在地上或在树上；

[gɑːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][frɒm; frəm] ['tretʃəri] .
Guard the poor from treachery .
警卫 这 贫穷的 从 背信弃义 .

保护穷人免受欺骗。

[ðə; ði] [gɒm'biːn] - [mæn]
THE GOMBEEN - MAN
这 贡宾 - 男人

贡宾人

[ai][pʊt][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I put the sky into my pocket ,
我 放 这 天空 进入 我的 口袋 ,

我把天空装进了口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][maɪ] ['lɒkɪt] ,
And the sea into my locket ,
和 这 海 进入 我的 吊坠 ,

大海融入我的吊坠，

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] ['brɪtʃɪz] - [bænd]
And into my breeches - band
和 进入 我的 马裤 - 乐队

然后我把裤子塞进了裤腰带里。

[ai][pʊt][ðə; ði][lænd] .
I put the land .
我 放 这 土地 .

我把地租给了别人。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
So I was trotting off to share ,
所以 我 曾是 小跑 离开 到 分享 ,

于是我便小跑着去分享，

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][leə(r)] ,
Among my comrades in the lair ,
之中 我的 同志们 在 这 巢穴 ,

在我的巢穴同伴中，

['aʊə(r)]['prɑːfɪts] , [wen] [ə; eɪ]['piːlə(r)] [keɪm]
Our profits , when a peeler came
我们的 利润 , 什么时候 一个 削皮器 来了

我们的利润，当一台削皮机到来时

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [neɪm] .
And took my name .
和 采取 我的 姓名 .

他用了我的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] !
And now I'm in the County Gaol !
和 现在 我是 在 这 县 监狱 !

现在我被关进了郡监狱！

[wɪl] ['enibɒdi] [bi:; bi][maɪ][beɪl] ?
Will anybody be my bail ?
将要 任何人 是 我的 保释 ?

有人愿意保释我吗?

[wɪl] ['enibɒdi] [bi:; bi][maɪ][beɪl]
Will anybody be my bail
将要 任何人 是 我的 保释

有人愿意保释我吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ?
And take me from the County Gaol ?
和 拿 我 从 这 县 监狱 ?

把我从郡监狱带出来?

['bɛrɪsˌfɔ:rd] [pleɪs]
BERESFORD PLACE
贝雷斯福德 地方

贝雷斯福德广场

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gɪv]
The man who has and does not give
这 男人 WHO 有 和 做 不是 给

拥有却不给予的人

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
Shall break his neck , and cease to live ;
将 休息 他的 脖子 , 和 停止 到 居住 ;

必将折断他的脖子，断气而亡；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [gɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)]
But he who gives without a care
但 他 WHO 给予 没有 一个 关心

但慷慨无私的人

[ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] ['ru:biz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
Shall gather rubies from the air .
将 收集 红宝石 从 这 空气 .

将从空中采集红宝石。

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
AT THE FAIR
在 这 公平的

在博览会上

[ðə; ði] [lɑ:k] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ]
The lark shall never come to say
这 云雀 将 绝不 来 到 说

云雀永远不会说

[tu:; tə][ə; eɪ] [gɒm'bi:n] - [mæn] , " [gʊd] [deɪ] ,
To a gombeen - man , " Good day ,
到 一个 贡宾 - 男人 , " 好的 天 ,

对一个乡巴佬说：“你好，

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[kraɪ]
"	**And**	**the**	**lark**	**shall**	**never**	**cry**
"	和	这	云雀	将	绝不	哭

云雀永不再啼哭

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[mæn]	,	"	[gʊd]	-	[baɪ]	.
To	**a**	**kindly**	**man**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**bye**	**.**
到	一个	亲切地	男人	,	"	好的	-	再见	.

对一位好心人说：“再见。”

"	[siː]	[ðə; ði]	['griːdi]	[gɒm'biːn]	-	[mæn]
"	**See**	**the**	**greedy**	**gombeen**	**-**	**man**
"	看	这	贪婪的	贡宾	-	男人

“看看那个贪婪的贡宾人

['teɪkɪŋ]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]
Taking	**everything**	**he**	**can**
采取	一切	他	能

他能拿走的一切

[frɒm; frəm]	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	,	[dɒg]	[ænd; ənd]	[kæt]	—
From	**man**	**and**	**woman**	**,**	**dog**	**and**	**cat**	**—**
从	男人	和	女士	,	狗	和	猫	—

从男人和女人，狗和猫——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[dʌz]	[nɒt]	[laɪk]	[ðæt]	.
And	**the**	**lark**	**does**	**not**	**like**	**that**	**.**
和	这	云雀	做	不是	喜欢	那	.

云雀不喜欢这样。

[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[kəʊt]
THE	**FUR**	**COAT**
这	毛皮	外套

皮草大衣

[ai]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[kəʊt]	[ɒv; əv]	[praɪd]	,
I	**walked**	**out**	**in**	**my**	**Coat**	**of**	**Pride**	**,**
我	步行	出去	在	我的	外套	的	自豪	,

我穿着我的骄傲外套走了出去，

[ai]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	,
I	**looked**	**about**	**on**	**every**	**side**	**,**
我	看起来	关于	在	每一个	边	,

我环顾四周，

[ænd; ənd]	[sed]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]
And	**said**	**the**	**mountains**	**should**	**not**	**be**
和	说	这	山脉	应该	不是	是

他说，山脉不应该……

[dʒʌst]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siː]
Just	**where**	**they**	**were**	**,**	**and**	**that**	**the**	**sea**
只是	在哪里	他们	是	,	和	那	这	海

他们当时身处何处，以及大海

[wɒz; wəz]	['bædli]	[pleɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[biːtʃ]
Was	**badly**	**placed**	**,**	**and**	**that**	**the**	**beech**
曾是	糟糕	放置	,	和	那	这	山毛榉

位置不好，而且那棵山毛榉

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[əʊk]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]
Should	**be**	**an**	**oak**	**—**	**and**	**then**	**from**	**each**
应该	是	一个	橡木	—	和	然后	从	每个

应该是一棵橡树——然后从每一棵橡树开始

[ai] [tɜːnd] [ɪn]['dɪgnəti][æz; əz] [ɪf]
I turned in dignity as if
我 转向 在 尊严 作为 如果

我尊严地转过身，仿佛

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] : [ai] [snɪft] [ə; eɪ] [snɪf] ,
They were not there : I sniffed a sniff ,
他们 是 不是 那里 ： 我 嗅了嗅 一个 嗅 ，

他们不在那里：我抽了抽鼻子，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn][maɪ] ['sʌni] [ʃelf] ,
And climbed upon my sunny shelf ,
和 攀登 之上 我的 阳光明媚 架子 ，

然后爬上了阳光明媚的架子，

[ænd; ənd] [sniːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ'self] .
And sneezed a while , and scratched myself .
和 打喷嚏 一个 尽管 ， 和 刮痕 我 .

然后打了会儿喷嚏，又挠了挠自己。

['dʌblɪn] [men]
DUBLIN MEN
都柏林 男士

都柏林人

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] [mæn] [wɪl] [fraʊn] [wen] [hiː; hi]
A Dublin man will frown when he
一个 都柏林 男人 将要 皱眉 什么时候 他

一个都柏林男人会皱眉，当他

[h'iəz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['vɪləni] ;
Hears a tale of villainy ;
听到 一个 故事 的 邪恶 ；

听到一个关于邪恶的故事；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] ,
But when a kindness you relate ,
但 什么时候 一个 仁慈 你 涉及 ，

但当你感受到他人的善意时，

[hiː; hi] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
He swings and whistles on the gate .
他 摇摆 和 哨声 在 这 门 .

他一边摇晃大门一边吹口哨。

[oʊ'kɑːnəl] [brɪdʒ]
O'CONNELL BRIDGE
奥康奈尔 桥

奥康奈尔桥

[ɪn] ['dʌblɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː]
In Dublin town the people see
在 都柏林 镇 这 人们 看

在都柏林城里，人们看到

['gɔːdʒəs] [klaʊdz] [seɪl] ['gɔːdʒəsli] ,
Gorgeous clouds sail gorgeously ,
华丽的 云 帆 美极了 ，

美丽的云朵飘荡，美极了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪnə] , [ai] [dɪ'kleə(r)] ,
They are finer , I declare ,
他们 是 更精细 ， 我 宣布 ，

我敢说，它们更胜一筹。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] .
Than the clouds of anywhere .
比 这 云 的 任何地方 .

比任何地方的云都更甚。

[ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,
A swirl of blue and red and green ,
一个 漩涡 的 蓝色的 和 红色的 和 绿色的 ,

蓝、红、绿交织在一起，

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [gəʊld] , [ə; eɪ] [ʃiːn]
A stream of blinding gold , a sheen
一个 溪流 的 失明 金子 , 一个 光泽

一道耀眼的金光，闪闪发光

[frɒm; frəm] ['sɪlvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['pɜːli] [rɪdʒ]
From silver hill and pearly ridge
从 银 爬坡道 和 珍珠般的 岭

从银山和珍珠岭

['kɒmz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Comes each evening on the bridge .
来 每个 晚上 在 这 桥 .

每天晚上都会从桥上下来。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] , [lʊk] [daʊn] ,
So when you walk in a field , look down ,
所以 什么时候 你 走 在 一个 场地 , 看 向下 ,

所以当你走在田野里时，低头看看，

[lest] [juː; jʊ] [træmp] [ɒn] [ə; eɪ] ['deɪziz] [kraʊn] ,
Lest you tramp on a daisy's crown ,
免得 你 流浪汉 在 一个 雏菊的 王冠 ,

免得你踩到雏菊的花冠，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [haɪ]
But in a city look always high
但 在 一个 城市 看 总是 高的

但在城市里，永远要保持高昂的姿态

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [gəʊ] [baɪ] .
And watch the beautiful clouds go by .
和 手表 这 美丽的 云 去 经过 .

欣赏美丽的云朵飘过。

['ʃɑːlət] [striːt]
CHARLOTTE STREET
夏洛特 街道

夏洛特街

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [səʊp] [ʃɒp] , [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,
Inside a soap shop , down a lane ,
里面 一个 肥皂 店铺 , 向下 一个 车道 ,

在一条小巷里的一家肥皂店里，

[ə; eɪ] [bɪg] [biː] [bʌzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
A big bee buzzed on a window - pane ,
一个 大的 蜜蜂 嗡嗡作响 在 一个 窗户 - 窗格 ,

一只大蜜蜂在窗玻璃上嗡嗡飞舞。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [glɑːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
Climbing the cold glass up and down ;
攀登 这 寒冷的 玻璃 向上 和 向下 ;

攀爬冰冷的玻璃，上上下下；

[biː] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [taʊn] ?
Bee , what brought you into town ?
蜜蜂 , 什么 带来 你 进入 镇 ?

蜜蜂，是什么风把你吹进了城?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [skeəs] [ə'laɪv] ,
You are tired and hungry and scarce alive ,
你 是 疲劳的 和 饥饿的 和 稀少 活 ,

你又累又饿，命不久矣。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ʃægi] - [teɪl] !
Poor old Shaggy - Tail !
贫穷的 老的 毛茸茸 - 尾巴 !

可怜的老毛毛尾巴!

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][haɪv] ?
where's your hive ?
在哪里? 你的 蜂巢 ?

你的蜂巢在哪里?

['dʒɔːrdʒɪz] [striːt]
GEORGE'S STREET
乔治的 街道

乔治街

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ɪf] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
if but women were
如果 但 女性 是

如果，但女性是

[hɑːf] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
Half as kind as they are fair ,
一半 作为 种类 作为 他们 是 公平的 ,

他们公平的时候只有一半善良,

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]
There would be an end to all
那里 会 是 一个 结尾 到 全部

一切终将终结

['mɪzəriz] [ðæt] [duː; də] [bɪ'fɔːl] .
Miseries that do befall .
苦难 那 做 降临 .

不幸降临。

[klaʊd] [ænd; ənd][wɪnd] [wʊd] [rʌn] [tə'geðə(r)]
Cloud and wind would run together
云 和 风 会 跑步 一起

云和风会一起流动。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['sʌni] ['weðə(r)] ,
In a dance of sunny weather ,
在 一个 舞蹈 的 阳光明媚 天气 ,

在阳光明媚的舞蹈中,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [triːz] [wʊd] [θrəʊ]
And the happy trees would throw
和 这 快乐的 树木 会 扔

而快乐的树会投掷

[gɪfts] [tuː; tə] ['trævələz] [bɪ'ləʊ] .
Gifts to travellers below .
礼物 到 旅行者 以下 .

以下是送给旅行者的礼物。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,
Then the lion , meek and mild ,
然后 这 狮子 , 温顺 和 温和的 ,

然后是那头温顺的狮子，

[wɪð] [ðə; ði] [læm] [wʊd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
With the lamb would , side by side ,
和 这 羊肉 会 , 边 经过 边 ,

和小羊羔一起，并排摆放，

[kaʊtʃ] [hɪm] ['frendli] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
Couch him friendly , and would be
长椅 他 友好的 , 和 会 是

和他友好相处，而且会是

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['enməti] .
Innocent of enmity .
清白的 的 敌意 .

无辜的仇恨。

[ðen] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pəʊl] [wʊd] [gəʊ] ,
Then the Frozen Pole would go ,
然后 这 冷冻 极 会 去 ,

然后冰冻极地就会消失。

['tɒsɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Tossing off his fields of snow ,
抛掷 离开 他的 字段 的 雪 ,

他甩掉身上的积雪，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪk] [dɪ'laɪtɪd] [fiːt]
And would shake delighted feet
和 会 摇 高兴极了 脚

并会高兴地抖动双脚

[wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['dʒɔːrdʒɪz] [striːt] .
With the girls of George's Street .
和 这 女孩们 的 乔治的 街道 .

与乔治街的女孩们在一起。

[ðiːz] , [ɪf] ['wɪmɪn] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]
These , if women only were
这些 , 如果 女性 仅有的 是

如果只有女性的话

[hɑːf] [æz; əz][kaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] .
Half as kind as they are fair .
一半 作为 种类 作为 他们 是 公平的 .

他们既不仁慈，也不公正。

['hɑːlz] [striːt]
HOLLES STREET
霍利斯 街道

霍利斯街

[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Through the air ,
通过 这 空气 ,

通过空中，

['evriweə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
Everywhere , the rain is falling ;
到处 , 这 雨 是 坠落 ;

到处都在下雨;

['brɔːlɪŋ] [ɒn] [haʊs] [ænd; ənd] [triː] :
Brawling on house and tree :
争吵 在 房子 和 树 :

在房子和树上打架:

[ɒn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]
On every place that you can see
在 每一个 地方 那 你 能 看

在你所能看到的每一个地方

[ðə; ði] [reɪn] [drɒps] [gəʊ] ;
The rain drops go ;
这 雨 滴 去 ;

雨滴落下;

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [wet] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
The roofs are wet , the walls , the ground below .
这 屋顶 是 湿的 , 这 墙壁 , 这 地面 以下 .

屋顶湿透了，墙壁湿透了，下面的地面也湿透了。

['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [kʌm] ;
Midnight has come ;
午夜 有 来 ;

午夜已至;

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stretʃ] [ðem; ðəm] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm]
Now all the people stretch them blind and dumb
现在 全部 这 人们 拉紧 他们 瞎的 和 哑的

现在所有人都盲目而愚蠢地伸展着它们

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed]
Each in a bed
每个 在 一个 床

每人一张床

[seɪv] [ai] , [huː] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [,əʊvə'hed]
Save I , who sit and listen overhead
节省 我 , WHO 坐 和 听 开销

除了我，我坐在头顶上方倾听。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [reɪn]
Unto the rain
到 这 雨

向雨

['splæʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Splashing upon the roof and window - pane .
溅起水花 之上 这 屋顶 和 窗户 - 窗格 .

水花溅到屋顶和窗玻璃上。

['mɪdnaɪt] !
Midnight !
午夜 !

午夜!

[ænd; ənd] [ai]
and I
和 我

我

[kæn; kən][get][nəʊ] [sliːp] , [nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][skaɪ] .

Can get no sleep , nor can the sky .

能 得到 不 睡觉 , 也不 能 这 天空 .

无法入眠，天空也无法入眠。

['kæti] -

KATTY GOLLAGHER

凯蒂 -

凯蒂·戈拉格尔

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz][beə(r)] : [ai]['əʊnli][faɪnd]

The hill is bare : I only find

这 爬坡道 是 裸 : 我 仅有的 寻找

山坡光秃秃的，我只发现

[ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [triː]

The grass , the sky , and one small tree

这 草 , 这 天空 , 和 一 小的 树

草地、天空和一棵小树

['tɒsɪŋ] ['waɪldli][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ;

Tossing wildly on the wind ;

抛掷 疯狂地 在 这 风 ;

随风剧烈摇晃；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] :

And that is all there is to see :

和 那 是 全部 那里 是 到 看 :

这就是全部的景象了：

[ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ][wɪnd] , [ə; eɪ][skaɪ]

A tree , a hill , a wind , a sky

一个 树 , 一个 爬坡道 , 一个 风 , 一个 天空

一棵树，一座山，一阵风，一片天空

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] .

Where nothing ever passes by .

在哪里 没有什么 曾经 通过 经过 .

那里万物皆不会流逝。

[kɔːk] [hɪl]

CORK HILL

软木 爬坡道

科克山

[kʌm] [ɔːl][jiː; ji] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Come all ye happy children , and

来 全部 是的 快乐的 孩子们 , 和

来吧，所有快乐的孩子们，

['gæðə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː][hænd][ɪn][hænd] ,

Gather round me hand in hand ,

收集 圆形的 我 手 在 手 ,

手牵着手围拢过来，

['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [kraɪ] ,

Dancing to the merry cry ,

跳舞 到 这 欢乐 哭 ,

伴着欢快的叫喊声起舞，

" [siː] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

" See the Robbers Passing By .

" 看 这 强盗 通过 经过 .

“看，强盗路过。”

" [pɑ:st][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wi:; wi] [wɪl] [dɑ:ns]
" Past the Castle we will dance
" 过去的 这 城堡 我们 将要 舞蹈

我们将穿过城堡跳舞

[tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd] [prɑ:ns]
To the Mansion House , and prance
到 这 大厦 房子 , 和 轻快地

前往庄园宅邸，翩翩起舞

[bæk] [baɪ]['dʒɔ:rdʒɪz] [stri:t] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Back by George's Street and cry ,
后退 经过 乔治的 街道 和 哭 ,

回到乔治街边哭喊，

" [si:] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .
" See the Robbers Passing By .
" 看 这 强盗 通过 经过 .

“看，强盗路过。”

" ['gæðə(r)] [ðen] [ji:; ji] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]
" Gather then ye children all
" 收集 然后 是的 孩子们 全部

“孩子们，都聚集起来吧！”

['ɪntu:][ræŋks] [prə'seʃənl] ,
Into ranks processional ,
进入 排名 游行队伍 ,

列队行进，

['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [kraɪ] ,
Marching to the merry cry ,
行军 到 这 欢乐 哭 ,

伴着欢快的呼喊声行进，

" [si:] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .
" See the Robbers Passing By .
" 看 这 强盗 通过 经过 .

“看，强盗路过。”

" [ðə; ði]['paɪpə(r)]
" THE PIPER
" 这 派珀

《吹笛人》

['ʃepəd] !
Shepherd !
牧羊人 !

牧羊人！

[waɪl] [ðə; ði] [læmz] [du:; də] [fi:d] ,
while the lambs do feed ,
尽管 这 羔羊 做 喂养 ,

羔羊们吃东西的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rest] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,
And you rest beneath a tree ,
和 你 休息 下面 一个 树 ,

你在树下休息，

[paɪp] [ə'pɒn] [æn; ən]['əʊt(ə)n] [ri:d]
Pipe upon an oaten reed
管道 之上 一个 燕麦 芦苇

用燕麦芦苇吹奏的笛子

['merəli] [ænd; ənd] ['merəli] .
Merrily and merrily .
欢快地 和 兴高采烈地 .

兴高采烈地。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [duː; də] [nɒt] [fɔː'beə(r)] —
Should it rain do not forbear —
应该 它 雨 做 不是 忍耐 —

如果下雨，也不要放弃——

[reɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] [skaɪ] —
Rain comes from the happy sky —
雨 来 从 这 快乐的 天空 —

雨水来自快乐的天空——

[tjuːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [eə(r)]
Tune us now a quiet air
调 我们 现在 一个 安静的 空气

现在请调低我们的音量，让我们聆听一首轻柔的曲子。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
Till the shower passes by .
直到 这 淋浴 通过 经过 .

直到阵雨过去。

[bæk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gəʊld] !
Back the sun will come in gold !
后退 这 太阳 将要 来 在 金子 !

太阳终将带着金色的光芒回归！

[paɪp] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ʌn'tɪl]
Pipe away , my dear , until
管道 离开 , 我的 亲爱的 , 直到

亲爱的，尽情抽烟吧，直到

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə] [fəʊld] —
Evening brings the lambs to fold —
晚上 带来 这 羔羊 到 折叠 —

夜幕降临，羔羊们纷纷归巢——

[juː; jʊ] [meɪ] [wiːp] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You may weep then if you will .
你 可能 哭泣 然后 如果 你 将要 .

到时候，你想哭就哭吧。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ]
THE SHADOW
这 阴影

阴影

['saɪləns] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Silence comes upon the night ,
沉默 来 之上 这 夜晚 ,

夜幕降临，一片寂静。

[gɒn] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] ,
Gone is all the cheerful day ,
已消失 是 全部 这 快乐 天 ,

美好的一天已经过去了。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
The moon has disappeared from sight ,
这 月亮 有 消失 从 视线 ,

月亮已经消失在视野中。

['evri] [stɑ:(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .
Every star has gone away .
每一个 星星 有 已消失 离开 .

所有的星星都消失了。

['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [ðens]
Sinking through the void , and thence
下沉 通过 这 空白 , 和 因此

沉入虚空，然后

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [stɑ:(r)][ænd; ənd][skaɪ] ,
Disappearing , star and sky ,
消失 , 星星 和 天空 ,

消失，星星和天空，

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [blæk] [ɪ'mens]
In the stern and black immense
在 这 船尾 和 黑色的 巨大

在船尾漆黑的无垠之中

[ðæt] [hæz; həz]['blaɪndɪd] ['evri] [aɪ] .
That has blinded every eye .
那 有 失明 每一个 眼睛 .

那景象让所有人都失明了。

['saɪləns] [krautʃ] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
Silence crouches on the land ,
沉默 蹲伏 在 这 土地 ,

寂静笼罩着大地，

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪz]
In the street a shadow lies
在 这 街道 一个 阴影 谎言

街上躺着一个影子

[kləuk] [ɪn] ['velvɪt] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd]
Cloaked in velvet wrappings , and
隐蔽的 在 天鹅绒 包装 , 和

披着天鹅绒外衣，

[wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
With a mask upon her eyes .
和 一个 面具 之上 她 眼睛 .

她双眼蒙着眼罩。

[ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
Anonymous and terrible
匿名的 和 糟糕的

匿名且糟糕

['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [reɪ] ,
Mother of the primal ray ,
母亲 的 这 原始 射线 ,

原始射线之母

['əʊnli] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt]
Only night because thou art
仅有的 夜晚 因为 你 艺术

只有夜晚，因为你是

[ɪn] [ðaɪ'self] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [deɪ] .
In thyself excess of day .
在 你自己 过量的 的 天 .

你自身拥有过剩的白昼。

['kʌstəm] [haʊs] [kiː]

CUSTOM HOUSE QUAY

风俗 房子 码头

海关大楼码头

[wen] [ə; eɪ] ['dʌblɪn] [mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

When a Dublin man shall say ,

什么时候 一个 都柏林 男人 将 说 ,

当一个都柏林人说，

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] , [ai] [preɪ] ,

" Give me a little bread , I pray ,

" 给 我 一个 小的 面包 , 我 祈祷 ,

"请给我一点面包，我祈求。"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [hɪm] [bred]

" If you do not give him bread

" 如果 你 做 不是 给 他 面包

"如果你不给他面包

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fed] .

You will be hungry when he is fed .

你 将要 是 饥饿的 什么时候 他 是 美联储 .

他吃饱了，你就会饿了。

[ænd; ənd][let][nəʊ] [priːst] [ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt]

And let no priest or magistrate

和 让 不 牧师 或者 地方法官

任何祭司或官长都不得

[skaʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [pleɪt] ,

Scowl upon the poor man's plate ,

皱眉头 之上 这 贫穷的 男人的 盘子 ,

对着穷人的盘子皱眉，

['ɑːskɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['kwestʃən] [slaɪ]

Asking him the question sly

问 他 这 问题 狡猾

狡猾地问他这个问题

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][rɪ'plaɪ] .

To which no one can reply .

到 哪个 不 一 能 回复 .

对此，无人能够回答。

['stiːvənz] [griːn]

STEPHEN'S GREEN

斯蒂芬的 绿色的

斯蒂芬的绿地

[ðə; ði][wɪnd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

The wind stood up and gave a shout ;

这 风 站立 向上 和 给予 一个 喊 ;

风站了起来，大声呼喊；

[hiː; hi] ['hwisl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd]

He whistled on his fingers , and

他 吹口哨 在 他的 手指 , 和

他用手指吹着口哨，

[kɪkt] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ə'baʊt]

Kicked the withered leaves about

踢 这 干枯 树叶 关于

踢了踢枯叶

[ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And thumped the branches with his hand ,
和 猛击 这 分支 和 他的 手 ,

他用手拍打树枝，

[ænd; ənd] [sed] [id] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] ,
And said he'd kill , and kill , and kill ,
和 说 他会 杀 , 和 杀 , 和 杀 ,

他说他会杀人，杀人，再杀人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] .
And so he will , and so he will .
和 所以 他 将要 , 和 所以 他 将要 .

他一定会这么做，他一定会这么做。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz]
THE COLLEGE OF SURGEONS
这 大学 的 外科医生

外科医师学会

[æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
As I stood at the door
作为 我 站立 在 这 门

我站在门口

['ʃeltəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Sheltered out of the wind ,
避难所 出去 的 这 风 ,

避风，

['sʌmθɪŋ] [fluː] [ɪn]
Something flew in
某物 飞翔 在

有东西飞了进来。

[wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [kʊd; kəd][faɪnd] .
Which I hardly could find .
哪个 我 几乎 可以 寻找 .

我几乎找不到。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['gluːmi] ['dɔːweɪ]
In the dim , gloomy doorway
在 这 暗淡 , 阴沉 门口

在昏暗阴沉的门口

[ai] [sɜːrtʃt] [tɪl] [ai] [faʊnd]
I searched till I found
我 搜索 直到 我 成立

我搜寻了很久才找到

[ə; eɪ][draɪ] ['wɪðəd] [liːf]
A dry withered leaf
一个 干燥 干枯 叶子

一片干枯的叶子

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Lying down on the ground .
说谎 向下 在 这 地面 .

躺在地上。

[wɪð] [θɪn] , ['pɔɪntɪd] [klɔːz]
With thin , pointed claws
和 薄的 , 尖 爪子

爪子细长而尖锐

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ['dʌsti] [skɪn] , —
And a dry dusty skin , —
和 一个 干燥 尘土飞扬 皮肤 , —

还有干燥多尘的皮肤，——

[ʃʊə(r)][ə; eɪ][hɔːl][ɪz][nəʊ] [pleɪs]
Sure a hall is no place
当然 一个 大厅 是 不 地方

当然，大厅不是个好地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
For a leaf to be in !
为了 一个 叶子 到 是 在 !

一片叶子要落在这里!

[əʊ] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [triː] ,
Oh where is your tree ,
哦 在哪里 是 你的 树 ,

哦，你的树在哪里?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And your summer and all ,
和 你的 夏天 和 全部 ,

还有你的夏天等等,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌsti] [liːf]
Poor dusty leaf
贫穷的 尘土飞扬 叶子

可怜的、沾满灰尘的叶子

['hwisl] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] ?
Whistled into a hall ?
吹口哨 进入 一个 大厅 ?

吹着口哨走进大厅?

['mɛriən] [skweə(r)]
MERRION SQUARE
梅里恩 正方形

梅里恩广场

[greɪ] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['tɪntɪd] [skaɪ] ,
Grey clouds on the tinted sky ,
灰色的 云 在 这 有色 天空 ,

灰色的云朵笼罩着略带色调的天空。

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [muːn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [briːz]
A drifting moon , a quiet breeze
一个 漂流 月亮 , 一个 安静的 微风

一轮缓缓移动的月亮，一阵轻柔的微风

['druːpɪŋ] ['mɔːnfəli] [tuː; tə][kraɪ]
Drooping mournfully to cry
下垂 悲伤地 到 哭

悲伤地垂下头，哭泣

[ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
In the branches of the trees .
在 这 分支 的 这 树木 .

在树枝上。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [triːz] ,
The crying wind , the sighing trees ,
这 哭泣 风 , 这 叹息 树木 ,

哭泣的风，叹息的树木，

[ðə; ði] ['rʌfld] [stɑːz] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['fɔːlɪŋ]
The ruffled stars , the darkness falling
这 褶皱的 明星 ， 这 黑暗 坠落

繁星闪烁，夜幕降临

[daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [briːz]
Down the sky , and on the breeze
向下 这 天空 ， 和 在 这 微风

沿着天空，乘着微风

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['lɪnɪt] ['kɔːlɪŋ] .
A belated linnet calling .
一个 迟到的 麻雀 呼叫 .

一只迟来的红雀鸣叫。

[ðə; ði][beə(r)] [triːz]
THE BARE TREES
这 裸 树木

光秃秃的树木

[ʌn'fɔːtʃənət] , [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [triː] !
Unfortunates , on the bare tree !
不幸的 ， 在 这 裸 树 !

真可惜，它们竟然在光秃秃的树上！

[ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]
I mourn for ye
我 哀悼 为了 是的

我为你们哀悼

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haʊs] ,
That have no place to house ,
那 有 不 地方 到 房子 ，

没有地方安置的人，

[bʌt; bət][ɒn] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] - [waɪt] [kəʊld] [bau]
But on those winter - white cold boughs
但 在 那些 冬天 - 白色的 寒冷的 树枝

但在那片冬日雪白的寒冷树枝上

[tuː; tə][sɪt] ,
To sit ,
到 坐 ，

坐下，

([haʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [jiː; ji] [sɪt])
(How far apart ye sit)
(如何 远的 除 是的 坐)

（你们坐得有多远？）

[ænd; ənd] [bruːd]
And brood
和 幼虫

并沉思

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] , ['wɪntri] ['sɒlətjuːd]
In this wide , wintry solitude
在 这 宽的 ， 冬季 孤独

在这广袤的冬日孤寂中

[ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [sɒŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
That has no song at all to hearten it .
那 有 不 歌曲 在 全部 到 振作 它 .

那首歌完全没有能让人振奋的旋律。

[flai] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] !
Fly away , little birds !
飞 离开 , 小的 鸟类 !

飞吧，小鸟们!

[flai] [ə'weɪ] [tu:; tə] [speɪn] ,
Fly away to Spain ,
飞 离开 到 西班牙 ,

飞往西班牙，

[steɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
Stay there all the winter
停留 那里 全部 这 冬天

整个冬天都待在那里

[ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;
Then come back again ;
然后 来 后退 再次 ;

然后再次回来;

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Come back in the summer
来 后退 在 这 夏天

夏天再来吧

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] ;
When the leaves are thick ;
什么时候 这 树叶 是 厚的 ;

当叶子变厚时;

['lɪt(ə)l] ['wi:ni] [kəʊld] [bɜ·dz]
Little weeny cold birds
小的 弱小 寒冷的 鸟类

小冷鸟

[flai] [ə'weɪ] [kwɪk] .
Fly away quick .
飞 离开 快的 .

快飞走。

['dʌnfiz] ['kɔ:nə(r)]
DUNPHY'S CORNER
邓菲的 角落

邓菲的角落

['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
Pacing slowly down the road
踱步 缓慢地 向下 这 路

沿着路缓缓走着

[blæk] ['hɔ:sɪz] [gəʊ] , [wɪð] [ləʊd] [ɒn] [ləʊd]
Black horses go , with load on load
黑色的 马匹 去 , 和 加载 在 加载

黑马驮着重物前行

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['pi:p(ə)l] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Of Dublin people dead , and they
的 都柏林 人们 死的 , 和 他们

都柏林人中有人死亡，他们

[wɪl] [bi:; bi] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [kleɪ] .
Will be covered up in clay .
将要 是 涵盖 向上 在 黏土 .

将被黏土覆盖。

[eə(r)][ðeə(r)] [frendz] [gəʊ] [həʊm] , [iːtʃ] [mæn]
Ere their friends go home , each man
埃雷 他们的 朋友们 去 家 , 每个 男人

在他们的朋友们回家之前，每个人都......

[wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən]
Will shake his head , and drain a can
将要 摇 他的 头 , 和 流走 一个 能

他会摇摇头，然后喝光一罐饮料

[tuː; tə] ['dʌblɪn] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [miːt]
To Dublin people we will meet
到 都柏林 人们 我们 将要 见面

我们将与都柏林人见面

[nɒt] [ə'gen] [ɪn] ['gɹɑːftɒn] [striːt] .
Not again in Grafton Street .
不是 再次 在 格拉夫顿 街道 .

格拉夫顿街又发生了这样的事。

[ðə; ði] ['dɒdə(r)] [bæŋk]
THE DODDER BANK
这 菟 银行

多德银行

[wen] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [ɪz] [naɪ] , [juː; jʊ] [maɪt]
When no flower is nigh , you might
什么时候 不 花 是 夜 , 你 可能

当附近没有花朵时，你可能会

[spaɪ] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð] [diːp] [dɪ'laɪt] ;
Spy a weed with deep delight ;
间谍 一个 杂草 和 深的 喜 ;

发现一株野草，欣喜不已；

[səʊ] , [wen] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [seɪnts] [ænd; ənd] [blɪs] ,
So , when far from saints and bliss ,
所以 , 什么时候 远的 从 圣徒 和 极乐 ,

所以，当远离圣人和幸福时，

[gɒd] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪn] [ə; eɪ] [kɪs] .
God might give a sin a kiss .
上帝 可能 给 一个 罪 一个 吻 .

上帝或许会亲吻罪恶。

[waɪt] ['fiːldz]
WHITE FIELDS
白色的 字段

白色田野

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ]
In the winter children go
在 这 冬天 孩子们 去

冬天孩子们去

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ]
Walking in the fields of snow
步行 在 这 字段 的 雪

漫步在雪地里

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [grɑːs] [æt; ət] [ɔːl] ,
Where there is no grass at all ,
在哪里 那里 是 不 草 在 全部 ,

完全没有草的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evri] [wɔːl] ,
And the top of every wall ,
和 这 顶部 的 每一个 墙 ,

每面墙的顶部，

['evri] [fens] , [ænd; ənd] ['evri] [triː]
Every fence , and every tree
每一个 栅栏 , 和 每一个 树

每一道栅栏，每一棵树

[ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [waɪt] [kæn; kən][biː; bi] .
Is as white as white can be .
是 作为 白色的 作为 白色的 能 是 .

白得不能再白了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ,
Pointing out the way they came ,
指向 出去 这 方式 他们 来了 ,

指出他们来的路，

(['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm])
(Every one of them the same)
(每一个 一 的 他们 这 相同的)

（它们都一样）

[ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðeə(r)][biː; bi]
All across the fields there be
全部 穿过 这 字段 那里 是

田野各处都有

[prɪnts] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] ;
Prints in silver filigree ;
印刷 在 银 丝细工 ;

银丝细工印花；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [faɪnd][ðem; ðəm][səʊ]
And their mothers find them so
和 他们的 母亲们 寻找 他们 所以

他们的母亲们也觉得他们如此

[baɪ][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
By the footprints in the snow .
经过 这 脚印 在 这 雪 .

循着雪地上的脚印。

[ðə; ði][pæps][ɒv; əv]['deɪnə]
THE PAPS OF DANA
这 PAPS 的 达娜

达纳的爸爸们

[ðə; ði] ['maʊntənz] [stænd][ænd; ənd][steə(r)][ə'raʊnd] ,
The mountains stand and stare around ,
这 山脉 站立 和 盯 大约 ,

群山巍峨耸立，环顾四周。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] ;
They are far too proud to speak ;
他们 是 远的 也 自豪的 到 说话 ;

他们自尊心太强，不肯开口说话；

[ɔːl'ðəʊ] - ['ðer] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Altho ' they're rooted in the ground ,
虽然 - 它们是 根 在 这 地面 ,

虽然它们扎根于大地，

[ʌp] [ðeɪ] [gəʊ] , [piːk] ['ɑːftə(r)] [piːk] ,
Up they go , peak after peak ,
向上 他们 去 , 顶峰 后 顶峰 ,

它们一路攀升，一个接一个山峰，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] , [ænd; ənd] [stɪl]
Beyond the tallest tree , and still
超过 这 最高 树 , 和 仍然

越过最高的树，依然

['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪl]
Soaring over house and hill
翱翔 超过 房子 和 爬坡道

翱翔于房屋和山丘之上

[ʌn'tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] ['nevə(r)] [stɒp]
Until you'd think they'd never stop
直到 你会 思考 他们会 绝不 停止

直到你觉得他们永远不会停止。

['gəʊɪŋ] [ʌp] , [tɒp] ['əʊvə(r)] [tɒp] ,
Going up , top over top ,
去 向上 , 顶部 超过 顶部 ,

向上，从上到下，

['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] —
Into the clouds —
进入 这 云 —

进入云端——

[stɪl] [ai] [mɑːk]
Still I mark
仍然 我 标记

我仍然标记

[ðæt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːk]
That a sparrow or a lark
那 一个 麻雀 或者 一个 云雀

那是一只麻雀还是一只云雀

['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] , [kæn; kən] [sɪŋ]
Flying just as high , can sing
飞行 只是 作为 高的 , 能 唱歌

飞得同样高，还能唱歌

[æz; əz] [ɪf] [id] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
As if he'd not done anything .
作为 如果 他会 不是 完毕 任何事物 .

就好像他什么都没做一样。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
I think the mountains ought to be
我 思考 这 山脉 应该 到 是

我认为山脉应该是

[tɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒdəsti] .
Taught a little modesty .
教授 一个 小的 谦逊 .

教会了他们一点谦虚。

['dɑːnəliz] ['ɔːtʃəd]
DONNELLY'S ORCHARD
唐纳利 果园

唐纳利果园

[hiː; hi] [huː] [lɒks] [ə; eɪ] [geɪt] [dʌθ] [kləʊz]
He who locks a gate doth close
他 WHO 锁 一个 门 确实 关闭

锁上大门的人，就是关闭大门的人。

['pɪtiz] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wəu] ;
Pity's heart against his woes ;
可惜 心 反对 他的 烦恼 ;

怜悯之心，面对他的苦难；

[bʌt; bət] [huː] ['əupənz][wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
But who opens one shall find
但 WHO 打开 一 将 寻找

但谁打开它，就会发现

[gɒd][ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .
God is standing just behind .
上帝 是 常设 只是 在后面 .

上帝就在身后。

['dɒnibrʊk]
DONNYBROOK
唐尼布鲁克

唐尼布鲁克

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt]
I saw the moon so broad and bright
我 锯 这 月亮 所以 广阔 和 明亮的

我看到月亮又大又亮。

['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] :
Sailing high on a frosty night :
帆船 高的 在 一个 霜冻 夜晚 :

在寒冷的夜晚高高扬帆：

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [swʌŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn]
And the air swung far and far between
和 这 空气 摇摆 远的 和 远的 之间

空气在两者之间摇摆不定。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [griːn] :
The silver disc and the orb of green :
这 银 光盘 和 这 球体 的 绿色的 :

银色圆盘和绿色球体：

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [waɪt]
While here and there a wisp of white
尽管 这里 和 那里 一个 烟雾 的 白色的

偶尔还能看到一缕白色

[klaʊd] - [fɪlm][swæm][ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] [lait] :
Cloud - film swam on the misty light :
云 - 电影 游泳 在 这 蒙蒙 光 :

云膜在朦胧的光线中游动：

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
And crusted thickly on the sky ,
和 结壳 浓密 在 这 天空 ,

天空厚厚地结了一层冰壳，

[haɪ] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [haɪ] ,
High and higher and yet more high ,
高的 和 更高 和 然而 更多的 高的 ,

高，越来越高，还要更高，

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][stɑː(r)] - [pɔɪnts] [dʌst] [θruː]
Were golden star - points dusted through
是 金的 星星 - 积分 掸去灰尘 通过

金色的星尖是否被尘埃覆盖?

[ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] , ['saɪlənt] [vɔːlt] [ɒv; əv] [bluː] :
The great , wide , silent vault of blue :
这 伟大的 , 宽的 , 沉默的 金库 的 蓝色的 :

广袤无垠、静谧无声的蓝色穹顶:

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [gɒd] [ɪz] [gʊd]
Then I said to me — God is good
然后 我 说 到 我 — 上帝 是 好的

然后我对我说——上帝是美好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][feə(r)] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [stʊd]
And the world is fair — and where I stood
和 这 世界 是 公平的 — 和 在哪里 我 站立

世界是公平的——而我当时的立场

[ai] [nelt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] [maɪ] [hed] ,
I knelt me down and bent my head ,
我 跪下 我 向下 和 弯曲 我的 头 ,

我跪了下来，低下了头。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
And said my prayers , and went to bed .
和 说 我的 祈祷 , 和 去 到 床 .

我做了祷告，然后上床睡觉了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . CLARK , LIMITED , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] .
THE CROCK OF GOLD .
这 缸 的 金子 .

金罐。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] . — " [ə; eɪ] [waɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [bʊk] . . . .
THE PALL MALL GAZETTE . — " A wise , beautiful , and humorous book . . . .
这 灵柩 购物中心 公报 . — " 一个 明智的 , 美丽的 , 和 幽默 书 . . . .

《帕尔马尔公报》——“一本睿智、优美、幽默的书……”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['stɜːrn] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [hiː; hi] [mait]
If you could have given Sterne a soul and made him a poet he might
如果 你 可以 有 给定 斯特恩 一个 灵魂 和 制成 他 一个 诗人 他 可能
[hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] .
have produced The Crock of Gold .
有 生产 这 缸 的 金子 .

如果能赋予斯特恩灵魂，让他成为诗人，他或许就能创作出《金罐》了。

" [ðə; ði] ['demi] - [gɒdz] .
" THE DEMI - GODS .
" 这 半 - 神 .

“半神们。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['stændəd] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] [ɪn] ['evri] [ʃeɪd]
STANDARD . — " The book is full of fine knowledge and fantasies in every shade
标准 . — " 这 书 是 满的 的 美好的 知识 和 幻想 在 每一个 阴影
[ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['grævəti] ,
of gaiety and gravity ,
的 欢乐 和 重力 ,

标准版——“这本书充满了精妙的知识和奇思妙想，既有轻松愉悦的，也有严肃沉重的，应有尽有。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
and we would call its author a magician did we not feel that everything he
和 我们 会 称呼 它是 作者 一个 魔术师 做过 我们 不是 感觉 那 一切 他
[raɪts] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] . . . .
writes is perfectly natural to him . . . .
写 是 完美 自然的 到 他 . . . .

如果我们不觉得他写的一切都那么自然流畅，我们一定会称他的作者为魔术师……

[ðɪs] [bʊk] [wʊd] [pruːv] , [ɪf] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
This book would prove , if proof were needed ,
这 书 会 证明 , 如果 证明 是 需要 ,

这本书将证明（如果需要证明的话）：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] ,
that Mr . Stephens's Crock of Gold was not a mere tour de force ,
那 先生 . 斯蒂芬斯的 缸 的 金子 曾是 不是 一个 仅仅 旅游 德 力量 ,

斯蒂芬斯先生的《金罐》不仅仅是一部杰作，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ðæt]
but a real ebullition of genius and a token of all the good work that
但 一个 真实的 沸腾 的 天才 和 一个 令牌 的 全部 这 好的 工作 那
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 .

但这是天才的真正迸发，也是未来所有优秀作品的预兆。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] .
" HERE ARE LADIES .
" 这里 是 女士们 .

“这里有女士们。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [taɪmz] . — " [ə; eɪ]['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ɪts]['riːdə(r)] .
THE TIMES . — " A story may have many and diverse effects upon its reader .
这 时代 . — " 一个 故事 可能 有 许多 和 各种各样的 效果 之上 它是 读者 .

《泰晤士报》——“一个故事可能会对读者产生多种多样的影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [hɪm]['smaɪlɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] ([pə'hæps] ['wiːpɪŋ]) , ['æŋgri] , [pə'plekst] ,
It may leave him smiling , laughing , frowning (perhaps weeping) , angry , perplexed ,
它 可能 离开 他 微笑 , 笑 , 皱眉 (也许 哭泣) , 生气的 , 困惑 ,
[ɪg'zɔːltɪd] , [ə'freɪd] .
exalted , afraid .
崇高 , 害怕的 .

它可能会让他微笑、大笑、皱眉（甚至哭泣）、愤怒、困惑、兴奋、害怕。

[ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['sketʃɪz] , ['eseɪz; e'seɪz] , ['snæpˌʃɒts] , [kɔːl]
The bits of stories in Here are Ladies , the sketches , essays , snapshots , call
这 比特 的 故事 在 这里 是 女士们 , 这 草图 , 散文 , 快照 , 称呼
[ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
them what you will ,
他们 什么 你 将要 ,

《这里有女士们》中的那些故事片段，那些素描、散文、快照，随你怎么称呼它们。

[wɪl] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
will leave him for the most part happy and hungry — for more .
将要 离开 他 为了 这 最多 部分 快乐的 和 饥饿的 — 为了 更多的 .

大部分时间都会让他感到快乐，并且渴望更多。

" [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .
" THE CHARWOMAN'S DAUGHTER .
" 这 - 女儿 .

“女清洁工的女儿。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pʌntʃ] . — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] . . . .
PUNCH . — " A little gem . . . .
冲床 . — " 一个 小的 宝石 . . . .

《PUNCH》杂志——“一颗小小的宝石……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] [sɪns] [wiː; wi] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [bʊk] .
It is a very long time indeed since we read such a human , satisfying book .
它 是 一个 非常 长的 时间 的确 自从 我们 读 这样的 一个 人类 , 令人满意 书 .

我们已经很久没有读到过这样一本充满人性光辉、令人满足的书了。

['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['hæpi] [freɪz] [ɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] .
Every page contains some happy phrase or illuminating piece of character drawing .
每一个 页 包含 一些 快乐的 短语 或者 启发性的 片 的 特点 绘画 .

每一页都包含一些令人愉悦的短语或富有启发性的人物插图。

" [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .
" SONGS FROM THE CLAY .
" 歌曲 从 这 黏土 .

“泥土之歌。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['iːvnɪŋ] ['stændəd] . — " [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['elfɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [kiːn]
EVENING STANDARD . — " They have the sense of elfin mischief and keen
晚上 标准 . — " 他们 有 这 感觉 的 精灵 恶作剧 和 敏锐的

['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]
spiritual sympathy with inarticulate nature which is so recognisable a feature of all
精神 同情 和 不善言辞 自然 哪个 是 所以 可识别的 一个 特征 的 全部

['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] ['raɪtɪŋz] ,
Mr . Stephens's writings ,
先生 . 斯蒂芬斯的 著作 ,

《晚间标准报》——“它们都带有精灵般的顽皮和对难以言喻的自然界的敏锐精神同情，这是斯蒂芬斯先生所有作品中都非常明显的特征。”

[prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
prose and verse .
散文 和 诗 .

散文和诗歌。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
Many of the poems are models of that simplicity which is the supreme
许多 的 这 诗歌 是 模型 的 那 简单 哪个 是 这 最高

[ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
art of poesy ,
艺术 的 诗 ,

这些诗歌中有很多都体现了诗歌最高艺术形式——简洁之美。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['verəti] , [mɑːskt] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [smaɪlz] [ɔː(r)]
and in all may be found an underlying verity , masked may be with smiles or
和 在 全部 可能 是 成立 一个 潜在的 真理 , 戴面具 可能 是 和 微笑 或者

[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

一切之中或许都隐藏着某种真理，只是被微笑或泪水掩盖了。

" [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
" MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
" 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

“伦敦麦克米伦有限公司。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神